



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



年報 ANNUAL REPORT 2017





會長序辭  
PRESIDENT'S  
MESSAGE

創新  
INNOVATE  
TECHNOLOGY



吳宏斌博士

BBS MH

Dr Ng Wang Pun, Dennis

BBS MH

承接2017年良好的發展勢頭，多項經濟指標如本地生產總值、貨物出口，以及零售業銷貨額等均持續向好，失業率更創下20年新低的紀錄，加之「粵港澳大灣區」發展帶來的新機遇和特區政府對發展創科的決心，均對香港產業以至整體經濟起了積極的推動作用。然而，我們不能忽視一些潛在的暗湧，特別是中美貿易戰，以及取消強積金對沖的壓力，均令香港的經濟前景增添變數。

Riding on the positive trends in 2017, a number of economic indicators including the GDP, exports and retail sales continue to be on the upswing, while the unemployment rate has reached a 20-year's low. The exciting initiative of the "Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area" and the HKSAR Government's determination to promote innovation and technology also provide positive stimulus to Hong Kong's economy. However, we must not overlook certain undercurrents, particularly the escalating US-China trade war and the impact of the termination of the MPF offsetting mechanism, which create uncertainties for Hong Kong's economic prospect.



吳宏斌會長於就職典禮上分享他對廠商會的願景  
At the 41st General Committee Inauguration Ceremony,  
Dr Dennis Ng laid out his vision for the CMA

2017年，廠商會在凝聚業界、加強與政府的溝通和合作，以及促進社會和諧發展等方面，作出了大量的努力。

今年2月，第41屆會董會就職典禮上，除了林鄭月娥行政長官親臨主禮外，超過一半的特區政府主要官員也有出席，與現場數百位工商業界領袖一同見證我們的重要時刻，足證社會各界對廠商會工作的認同和支持。

去年，本會舉辦的兩個大型展會——工展會和香港食品嘉年華，反應非常理想，而於3月在澳門舉行的「香港工展會·澳門」亦相當受歡迎，我們有計劃將之恆常化，並致力把它打造成為境外最成功的工展會。另一方面，鑑於近年網購在內地愈來愈盛行，市民對實體展覽的興趣已有所減退，故本會今年將重整策略，暫停在國內舉辦工展會，並著手研究如何利用大灣區的機遇，把「工展會」的平台功能發揮得更好，同時，亦會探討在海外城市舉辦展會的可行性。

In 2017, the CMA made tremendous efforts in fostering cohesion in the industry, strengthening the industry's communication and cooperation with the government, and promoting the harmonious development of the society.

At the inauguration ceremony of the 41st General Committee in February this year, apart from the officiating guest, Chief Executive Mrs Carrie Lam, more than half of the principal officials of the HKSAR Government attended the event. Together with hundreds of business leaders, they bore witness to the important moment for our association. It is testimony to the recognition and support the CMA receives from the community.

The two large-scale expositions organised by the CMA last year — the "Hong Kong Brands and Products Expo" ("HKBPE"), and the "Hong Kong Food Carnival" — received very positive response. The "2018 HKBPE, Macau" was also well-received. We are planning to develop the Macau expo into a regular event and the most successful exposition outside Hong Kong. On the other hand, the rising popularity of online shopping in the Mainland has led to a declining interest in physical exhibitions. Therefore, the CMA will adjust its strategy and cease organising expositions in the Mainland this year. We will examine the opportunities arising from the Greater Bay Area, and at the same time, explore the potential in other overseas markets.





由香港品牌發展局主辦的品牌選舉向來備受業界重視，上屆報名的企業更增加超過兩成，而且當中有不少知名大品牌，充份反映選舉的認受性和代表性持續提升。

廠商會檢定中心不時推出新服務以應對市場變化及客戶需要。今年四月，廠商會檢定中心與多家國際權威的檢測機構組成策略聯盟，為業界提供覆蓋歐洲、巴西、日本、美國、德國和香港等地的一站式檢測及認證服務平台，協助企業輕鬆打入環球市場，此舉亦進一步鞏固了檢定中心的國際地位。

去年是香港回歸祖國20周年的大日子，本會所舉辦的一系列慶祝活動相當多元化，且備受各界關注。今年是中國改革開放40周年，這個標誌著香港工業和經濟發展的重大轉捩點，同樣具有深刻的意義，本會將出版一本刊物，總結過往40年香港工業參與改革開放的經驗和成果，並且展望在「一帶一路」、大灣區發展規劃等策略和新機遇下，如何繼續貢獻祖國和香港。

The brand awards organised by the Hong Kong Brand Development Council have always been highly regarded in the industry. Last year, the number of enterprises enrolling in the awards increased over 20%, including many household names. This reflects that the recognition for and representativeness of the brand awards are continually on the rise.

The CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) launches new services in response to market changes and clients' needs. In April this year, the CMA Testing formed strategic alliances with several international authoritative certification organisations to provide a one-stop testing and certification services platform spanning Europe, Brazil, Japan, the US, Germany and Hong Kong, and assists enterprises in tapping into the global market with ease. This strategic move has further consolidated the CMA Testing's international status.

Last year was the 20th anniversary of Hong Kong's reunification with the motherland. The CMA organised a series of celebratory events which received considerable attention across the community. This year marks the 40th anniversary of the reform and opening up of China. This has great significance for Hong Kong as it propelled the territory's industrial and economic development. The CMA will produce a publication which summarises the experience and fruits of the participation of Hong Kong industry in the country's development process during the past four decades. The book will address how Hong Kong industry may continue to contribute our country and Hong Kong amidst the new opportunities that arise from strategies such as the "Belt and Road" and the Greater Bay Area development plan.

吳宏斌於2018年5月底率領考察團前往番禺區及順德區，探討粵港澳大灣區合作新機遇

Dr Dennis Ng led a delegation to Panyu District and Shunde District in May 2018 to explore opportunities arising from the development of Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area



中美貿易紛爭不斷升溫，甚至有可能成為一種揮之不去的「新常態」，對本港經濟的影響暫時無可估量。另一邊廂，商界在取消強積金對沖的問題上正面臨巨大的壓力，特區政府建議的方案未能清晰反映企業日後的財政負擔，亦存在很多不公平的地方，對此商界極有保留，加上現時營商環境存在很多不確定性，政府更應審慎檢視其影響。本會將繼續努力維護中小企的利益，聯同其他商會開誠布公地與政府及勞工界討論問題，並且尋求社會各界的共識，以確保香港經濟能平穩發展。



在一帶一路的機遇下，廠商會與柬埔寨香港商會於2018年6月29日簽訂一份關於醫藥領域合作的諒解備忘錄  
With the increasing mutual co-operation driven by the Belt and Road Initiative, CMA and the Hong Kong Business Association of Cambodia signed a Memorandum of Understanding on 29 June 2018 for promoting collaboration in the field of health and medicine

創新和科技是推動「再工業化」的重點，亦是令香港能持續發展和保持競爭力的重要元素，然而，不少傳統工業和中小企對升級轉型和掌握最新的科技有一定難度，廠商會會加強作為推動者的角色，一方面營造業界創新的氛圍，另一方面促請有關當局作出長遠的產業規劃，扶持本港以及在內地設廠的企業實現智能生產。此外，在國家致力把大灣區打造成為國際創新中心的背景下，我們應該善用香港工業和香港品牌的優勢，推動粵港產業協作，實現互利共贏。

新一屆會董會已積極開展工作，我期望來年能繼續得到各位的襄助及指導，令本會的會務發展再創佳績。

The heightening US-China trade conflict is threatening to become a “New Normal”, its impact on Hong Kong's economy is impossible to predict at this stage. On the other hand, the business sector is facing tremendous pressure over the proposed abolition of the MPF offsetting mechanism. The suggestions by the HKSAR Government fail to clearly reflect the financial burdens that enterprises may face in the future, and this is unfair to employers. The government should carefully examine the impact of the proposed policy on the business environment, which is facing many volatilities at present. The CMA will continue to safeguard the interests of SMEs. We will also team up with other business chambers in discussing various issues with the government and the labour sector and seek to foster understanding among different segments of the community in order to ensure steady development of Hong Kong's economy.

Innovation and technology are key to promoting “re-industrialisation”, as they are important factors in Hong Kong's continuous development and competitiveness. However, it is often difficult for traditional industries and SMEs to upgrade and transform and to grasp the latest technologies. The CMA will strengthen its role as a facilitator to foster the climate for innovation on one hand, and urge the authorities to devise long-term plans for the industry on the other hand, so that domestic enterprises and their mainland factories are able to migrate to intelligent manufacturing. In addition, as the country is actively developing the Greater Bay Area into an international hub for innovation, we will be able to give full play to our distinctive strengths in manufacturing and brand building, and to promote further cooperation between the industries of Guangdong and Hong Kong.

The 41st General Committee has commenced its work in earnest. I hope we will continue to receive your support and guidance in the coming year, as we lead the association to greater achievements.

吳宏斌

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Dennis W P Ng BBS MH

2018年9月  
September 2018

# 永遠名譽會長 PERMANENT HONORARY PRESIDENTS



倪少傑  
SBS OBE 太平紳士

**Ngai Shiu Kit,**  
SBS OBE JP



梁欽榮  
SBS MBE 太平紳士

**Herbert Liang,**  
SBS MBE JP



陳永棋  
GBM GBS OBE 太平紳士

**The Hon Chan Wing Kee,**  
GBM GBS OBE JP



楊孫西博士  
GBM GBS SBS 太平紳士

**Dr the Hon Yu Sun Say, Jose,**  
GBM GBS SBS JP



## 主要成員 Key Members

李秀恒博士  
GBS 太平紳士

Dr Li S H, Eddy,  
GBS JP



施榮懷  
BBS 太平紳士

Irons Sze,  
BBS JP



黃友嘉博士  
GBS BBS 太平紳士

Dr Wong Y K, David,  
GBS BBS JP



尹德勝  
SBS BBS 太平紳士

Yin T S, Paul,  
SBS BBS JP



洪克協

Hung H H, Peter



# 會長、立法會代表、副會長 PRESIDENT, LEGISLATIVE COUNCIL REPRESENTATIVE, VICE PRESIDENTS



立法會代表  
Legislative Council  
Representative

吳永嘉議員  
太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy,  
JP



會長  
President

吳宏斌博士  
BBS MH  
Dr Ng Wang Pun, Dennis,  
BBS MH



第二副會長  
Second Vice President

徐晉暉  
Hsu Tsun Fai, Marvin



第一副會長  
First Vice President

史立德博士  
BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen,  
BBS MH JP



副會長  
Vice President

吳清煥  
Ng Ching Wun



副會長  
Vice President

陳國民博士  
Dr Chan Kwok Man, Edward



副會長  
Vice President

黃震博士  
Dr Wong Chun



副會長  
Vice President

黃家和  
BBS 太平紳士  
Wong Ka Wo, Simon,  
BBS JP



副會長  
Vice President

盧金榮博士  
太平紳士  
Dr Lo Kam Wing,  
JP



副會長  
Vice President

吳國安  
Ng Kwok On, Dennis



副會長  
Vice President

馬介欽博士  
Dr Ma Kai Yum





# 名譽會長 HONORARY PRESIDENTS



黃宜弘博士  
GBS

Dr Wong Y H, Philip,  
GBS

周忠繼  
OBE 太平紳士

Chow Chung Kai,  
OBE JP



黃保欣博士  
GBM CBE 太平紳士

Dr the Hon Wong Po Yan,  
GBM CBE JP



蔡衍濤  
MH

Choi Hin To,  
MH



包陪慶教授  
SBS

Prof Anna Pao Sohmen,  
SBS



周潤賞

Chow Yun Sheung





丁午壽  
SBS 太平紳士

**Ting W S, Kenneth,**  
SBS JP



呂明華博士  
SBS 太平紳士

**Dr Lui Ming Wah,**  
SBS JP



盧文端博士  
GBS SBS BBS 太平紳士

**Dr Lo Man Tuen,**  
GBS SBS BBS JP



蔡德河  
BBS MH

**Choy Tak Ho,**  
BBS MH



林輝實

**Lin Fai Shat**



羅志雄  
MH

**Lo Chi Hong, Charles,**  
MH

# 名譽會長 HONORARY PRESIDENTS



林大輝博士  
SBS BBS 太平紳士

**Dr Lam Tai Fai,**  
SBS BBS JP



蔡宏豪

**Choi W H, Patrick**



羅富昌  
太平紳士

**Lo F C,**  
JP



顏吳餘英博士  
MH 太平紳士

**Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine,**  
MH JP



倪錦輝  
太平紳士

**Ngai Kam Fai, Danny,**  
JP



鄭正訓  
OBE 太平紳士

**Cheng C H, Graham,**  
OBE JP



李漢忠  
Lee Hung Tong



葉志光博士  
Dr Yip Chi Kwong



曾金城  
Chan Kim Sing



戴澤良博士  
Ph.D.  
Dr Tai Chak Leung, Tony,  
Ph.D.



冼漢鏞  
Sin Hon Pun, Joseph



徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward



## 第四十一屆會董會 41st General Committee

### 永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

倪少傑 SBS OBE 太平紳士  
Ngai Shiu Kit, SBS OBE JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士  
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP

黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士  
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士  
Herbert Liang, SBS MBE JP

洪克協  
Hung H H, Peter

施榮懷 BBS 太平紳士  
Irons Sze, BBS JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士  
The Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP

尹德勝 SBS BBS 太平紳士  
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

李秀恒博士 GBS 太平紳士  
Dr Li S H, Eddy, GBS JP

### 會長 President

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

### 立法會代表 Legislative Council Representative

吳永嘉議員 太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP

### 第一副會長 First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

### 第二副會長 Second Vice President

徐晉暉  
Hsu Tsun Fai, Marvin

### 副會長 Vice Presidents

吳清煥  
Ng Ching Wun

黃震博士  
Dr Wong Chun

馬介欽博士  
Dr Ma Kai Yum

黃家和 BBS 太平紳士  
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

盧金榮博士 太平紳士  
Dr Lo Kam Wing, JP

陳國民博士  
Dr Chan Kwok Man, Edward

吳國安  
Ng Kwok On, Dennis

## 名譽會長 Honorary Presidents

周忠繼 OBE 太平紳士  
Chow Chung Kai, OBE JP

林輝實  
Lin Fai Shat

黃宜弘博士 GBS  
Dr Wong Y H, Philip, GBS

羅志雄 MH  
Lo Chi Hong, Charles, MH

蔡宏豪  
Choi W H, Patrick

冼漢鎭  
Sin Hon Pun, Joseph

林大輝博士 SBS BBS 太平紳士  
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP

徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

黃保欣博士 GBM CBE 太平紳士  
Dr the Hon Wong Po Yan, GBM CBE JP

盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士  
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

蔡衍濤 MH  
Choi Hin To, MH

蔡德河 BBS MH  
Choy Tak Ho, BBS MH

羅富昌 太平紳士  
Lo F C, JP

曾金城  
Chan Kim Sing

顏吳餘英博士 MH 太平紳士  
Dr Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

戴澤良博士 Ph.D.  
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

包陪慶教授 SBS  
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

丁午壽 SBS 太平紳士  
Ting W S, Kenneth, SBS JP

周潤賞  
Chow Yun Sheung

呂明華博士 SBS 太平紳士  
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

倪錦輝 太平紳士  
Ngai Kam Fai, Danny, JP

李漢忠  
Lee Hung Tong

鄭正訓 OBE 太平紳士  
Cheng C H, Graham, OBE JP

葉志光博士  
Dr Yip Chi Kwong

## 常務會董 Executive Committee Members

陳淑玲 BBS 太平紳士  
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

李慧芬  
Lee Wai Fun, Stella

楊華勇 太平紳士  
Johnny Yu, JP

李世傑  
Eric Lee

陳家偉  
Chan Ka Wai, Calvin

許章榮博士  
Dr David Hui

胡詠琚  
Wu Wing Kui, Shirley

李嘉音 太平紳士  
Lee Jai Ying, JP

吳懿容  
Susanna Ng

吳永嘉議員 太平紳士  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP

梁兆賢  
Leung Siu Yin, Jackson

鄧 燾 MH  
Tang To, MH

林凱章 太平紳士  
Victor Lam, JP

劉健華博士 太平紳士  
Dr Lau Kin Wah, Kevin, JP

關溢康  
Kwan Yat Hong, Cornel

蔡少森  
Choi Shiu Sum, Philip

王象志  
Wong Cheung Chi, Thomas

張呈峰  
Cheung Ching Fung

楊志雄 MH  
Yeung Chi Hung, Johnny, MH

吳長勝  
Ng Cheung Shing

方 平 BBS 太平紳士  
Fong Ping, BBS JP

蔡志婷  
Choy Chi Ting, Eva

尹德輝博士  
Dr Wan Tak Fai, Danny

沈運龍博士  
Dr Shum Wan Lung, Aaron

莊家彬  
Chuang Ka Pun, Albert

顏明潤  
Jaclyn Ngan

## 會董

### General Committee Members

鄭文彪  
Cheng Man Piu, Francis

盧毓琳  
Lo Yuk Lam

蔡龍威博士  
Dr Choi Lung Wai

何偉權博士  
Dr Ho Wai Kuen, Ken

陳耀雄  
Chan Yiu Hung, Jimmy

趙振邦博士 DBA (Hon) MBE 太平紳士  
Dr C B Chiu, DBA (Hon) MBE JP

鍾國斌議員  
The Hon Chung Kwok Pan, Felix

梁偉浩 MH  
Leung Wai Ho, Eddie, MH

查毅超博士 BBS  
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny, BBS

初維民  
Weiman Chu

洪明基  
Marvin Hung

羅永順 MH  
Lo Wing Shun, MH

駱志鴻 MH  
Lok Chi Hung, MH

梁承傑  
Leung Shing Kit, Vincent

林 潞  
Lam Lo, Calvin

吳為棉  
Ngo Wai Min

劉智穎  
Lau Chi Wing

張 傑  
Zhang Hwo Jie

梁日昌  
Leung Yat Cheong

黃國和  
Wong Kwok Wo, Addy

李錦雄  
Lee Kam Hung, Arthur

張永鴻  
Cheung Wing Hung, Philip

余立明  
Yu Lee Ming, Michael

雷振範  
Lui Chun Fan

馬偉武  
Ma Wai Mo

李嘉惠  
Li K W, Johnny

錢耀棠  
Chin Yiu Tong

李惠中  
Lee Wai Chung, Charlie

劉相尚  
Liu Siong Song

陳偉文  
Chan W M, Raymond

賴偉星  
Lai Wai Sing, Wilson

施榮恆 BBS  
Ivan Sze, BBS

王曼源  
Wong Man Yuen

陳長有(曉暉)博士  
Dr Victor Chan

黎其方  
Ronald Lye

張壽文  
Chang Sau Man, Stephen

梁啟洲  
Michael Liang

丁兆君  
Ting Siu Kwan, Ron

梁湘東  
Thomas Leung

顏明秀  
Ngan Ming Sau, Candy

倫達基  
Lun Tat Kei, Herbert

吳家榮  
Ng Ka Wing

黃友輝  
Wong Yau Fai

陳 偉  
Chan Wai, Lawrence

劉文煒 BBS 太平紳士  
Lau M W, Joseph, BBS JP

彭顯璋  
Pang Hin Cheung, Peter

鄧錦添博士  
Dr Tang Kam Tim

李國明  
Wilfred Li

馮國言  
Fung K Y, Franki

周維正  
Chow Vee Tsung, Oscar

王樂得 太平紳士  
Wong Lok Tak, Luther, JP

孫榮良  
Sun Yung Liang, Warren

梁 麟博士 BBS MH  
Dr Leung Lun, BBS MH

陳鴻基博士 MBE 太平紳士  
Dr Chan H K, Michael, MBE JP

周紹榮  
Joseph Chow

羅永邦  
Lo Wing Bong, Benjamin

張海鵬  
Cheung Hoi Pang

駱百強  
Lok Pak Keung, Robert

黃詩岸  
Caroline Ho Wong

吳榮治  
Ng Wing Chi

林蘭詩  
Lin Nan Sze, Alida

余瓊峰  
Shea King Fung, Kevin

潘慶基  
Peter Poon

王淑筠  
Diana Wong

楊 靜博士  
Dr Yeung Ching, Sally

劉宗明 BBS  
Lau Chung Ming, BBS

## 會董 (續)

### General Committee Members (Continued)

蔡承偉  
Tsoi Shing Wai

胡子岐  
Wu Tsz Kei, Gary

楊全盛  
Yeung Chuen Sing, Eric

施清咸博士  
Dr Shih Ching Hsien, Terence

孔憲榮  
Hung Hin Wing

羅台泰博士  
Dr Lo Tai Chin

黃偉鴻博士  
Dr Wong Wai Hung, Ellis

陳日強  
Chan Yat Keung

## 名譽會董

### Honorary General Committee Members

何柱國 GBM  
The Hon Ho T K, Charles, GBM

蔣麗芸議員 SBS 太平紳士  
Dr the Hon Chiang L W, Ann, SBS JP

黃允炤  
Wong Wan Chi, Ignatius

曹金霖 S.B.St.J., 太平紳士  
Chao King Lin, S.B.St.J., JP

林松錫博士 MH  
Dr Lam Chung Shek, MH

李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士  
Dr Joseph Lee, GBS SBS BBS JP

譚炳立博士 MH  
Dr Tam P L, Banny, MH

劉漢華 SBS BBS 太平紳士  
Lau H W, Steve, SBS BBS JP

郭振華 SBS BBS MH 太平紳士  
Kwok Chun Wah, Jimmy, SBS BBS MH JP

徐秀夫  
Hsu S F, Samuel

霍震霆 GBS 太平紳士  
Fok T T, Timothy, GBS JP

魯廣雄  
Lo K H, Alexander

黃慶苗  
Wong C M, Edward

林樹哲 GBS  
Lam Shu Chit, GBS

梅應春  
Mui Ying Chun, Robert

司徒健  
Szeto Kin, Vitus

林介明  
Lam Kai Ming, Samuel

李沛權  
Michael Lee

陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士  
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP

林健鋒議員 GBS 太平紳士  
The Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP

孫啟烈 BBS 太平紳士  
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP

李雨川 O.B.St.J.  
Lee Y C, Peter, O.B.St.J.

岑永生博士 BH MH  
Dr Sum Wing Sung, BH MH

周偉偉  
Chow Wai Wai, John

麥 雄  
Mak Hung

馮 彥  
Fung Yim, David

葉傑全博士  
Dr Yip Kit Chuen

## 法律顧問

### Legal Advisors

陳禎祥律師  
Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public

方 和律師  
King & Wood Mallesons

黃嘉純律師  
P C Woo & Co

葉成慶律師  
Christine M Koo & Ip, Solicitors & Notaries

徐慶全律師  
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries

## 核數師

### Auditor

馬炎璋會計師行有限公司  
Nexia Charles Mar Fan Limited



# 行政人員 Key Executives



- 行政總裁 Chief Executive Officer  
楊立門 Raymond L M Young
- 副行政總裁 Deputy Chief Executive Officer  
羅蕙英 Rosita Law
- 商業服務發展部 - 總經理 General Manager, Business Services Development  
歐陽汝發 Stanley Au Yeung
- 政策研究及培訓部 - 總經理 General Manager, Policy Research & Training  
顏紅曉 Hilson Yan
- 財務部 - 總經理 General Manager, Finance  
黃佩玲 Pauline Wong
- 聯絡及社會服務部 - 總經理 General Manager, Liaison & Community Services  
姜月燕 Natalie Keung
- 傳訊部 - 總經理 General Manager, Corporate Communications  
李潔兒 Alison Lee
- 廣州辦事處 - 代表 Representative, Guangzhou Office  
周小華 Zhou Xiaohua



**廠商會檢定中心 CMA Testing & Certification Laboratories**

首席營運總監 Chief Operation Officer

林俊康 Dominic Lam

業務拓展總監 General Manager of Business Development

林聖炎 Arthur Lam

財務、人力資源及行政、資訊科技總監

General Manager of Finance, Human Resources and Administration, IT

陳如江 Alfred Chan

**廠商會展覽服務有限公司 CMA Exhibition Services Limited**

首席營運總監 Chief Operation Officer

袁少華 Winnie Yuen

**香港品牌發展局 Hong Kong Brand Development Council**

總經理 General Manager

顏紅曉 Hilson Yan

**廠商會秘書服務有限公司 / 廠商會保險代理有限公司  
CMA Secretarial Services Limited / CMA Insurance Agent Limited**

總經理 General Manager

歐陽汝發 Stanley Au Yeung



管治及架構  
Governance and  
Organisational  
Structure

## 廠商會架構 Structure of the CMA

廠商會作為推動本港工商業發展的中堅份子，努力保持高質素的管治，會方會定期檢討內部程序，提升營運效率和透明度，致力提供最優質服務，造福業界。

由**110**位業界精英所組成的會董會是廠商會的管治及監察組織，決定整體策略及方針，並負責督導日常的會務。第41屆會董會下設**16**個事務委員會，掌管不同範疇的工作，並適時向會董會報告和提出建議。

As a key promoter of business development in Hong Kong, the CMA endeavours to maintain excellent governance by reviewing our internal procedures on a regular basis so as to increase operating efficiency and transparency, thus best benefitting the industry.

The General Committee, which comprises **110** business elites, is the governing and monitoring body which decides on our overall strategies and approaches and which steers our daily affairs. The 41st General Committee has **16** committees under it. These deal with different specified areas and report back with their views and recommendations to the General Committee.

110



會董會  
General Committee

16



事務委員會  
Committees

## 秘書處 Secretariat

由楊立門行政總裁帶領的秘書處，除專職會方的日常運作和營運外，亦負責執行會董會的決議，協助實現廠商會的願景和策略性的目標。廠商會透過嚴謹的管治，給予團隊一個良好的工作環境，高效運作。

截止2017年底，秘書處的職員人數為**112**人，與去年相若。

本會於廣州亦設有辦事處，負責與廣東省政府和工商團體的溝通，以及收集和發放內地政策與法規的資訊，讓會員能掌握內地最新的經營情況。

The Secretariat is led by Raymond Young, the Chief Executive Officer. The Secretariat's roles are to run the CMA's day-to-day operations of the CMA, implement the General Committee's resolutions, help fulfill the CMA's visions and strategic objectives. The CMA endeavours to provide a conducive working environment in which the team can perform their duties.

The Secretariat has **112** staff as at the end of 2017, a similar figure to the preceding year.

The CMA operates an office in Guangzhou in order to enhance communication with the Guangdong government and with industrial/commercial bodies based in the province. It gathers and releases news about developments and policies in the Mainland to keep members abreast of the latest business environment there.

職員人數

Number of staff

112



# 廠商會架構 Corporate Structure





**常務委員會**  
**Standing**  
**Committees**

- 顧問委員會  
Association Affairs Consultative Committee
- 財務委員會  
Finance Standing Committee
- 總務委員會  
General Affairs Standing Committee

**事務委員會**  
**Committees**

- 政治及經濟事務委員會  
Political and Economic Affairs Committee
- 公關委員會  
Public Relations Committee
- 商業服務發展委員會  
Business Services Development Committee
- 內地事務委員會  
Mainland China Committee
- 一帶一路及大灣區商機委員會  
Belt & Road/Greater Bay Area Trade and Economic Committee
- 會員事務委員會  
Members Affairs Committee
- 社會及公益事務委員會  
Social and Community Affairs Committee
- 國際事務委員會  
International Committee
- 創新及資訊科技委員會  
Innovation and Information Technology Committee
- 兩岸四地經貿委員會  
Greater China Commerce and Trade Committee
- 教育及人力資源委員會  
Education and Manpower Committee
- 中小型企業委員會  
Small and Medium Enterprises Committee
- 可持續發展委員會  
Sustainable Development Committee
- 工業及貿易委員會  
Trade and Industry Committee
- 婦女委員會  
Ladies' Committee
- 青年委員會  
Youth Committee

**各行業委員會**  
**Industrial**  
**Committees**

**附屬公司**  
**Subsidiary**  
**Companies**

- 廠商會展覽服務有限公司  
CMA Exhibition Services Limited
- 廠商會保險代理有限公司  
CMA Insurance Agent Limited
- 廠商會秘書服務有限公司  
CMA Secretarial Services Limited
- 廠商會工業發展基金有限公司  
Industrial Development Foundation Limited
- 香港品牌局  
Hong Kong Brand Development Council

# 業界發展及倡議

## Industrial Development and Advocacy



過去一年，香港整體經濟表現理想，營商氣氛向好，但「逆水行舟，不進則退」，廠商會未有鬆懈，繼續提供各項支援協助業界加緊升級轉型，以及早部署應對網絡經濟和大數據時代所帶來的挑戰。廠商會亦十分關注「一帶一路」和「粵港澳大灣區」兩大國家戰略的發展，把業界希望積極參與建設的聲音和意見，向有關當局反映，亦敦促政府加快切實推行「再工業化」，讓「香港製造」這個品牌能再次在世界市場上發光發亮。

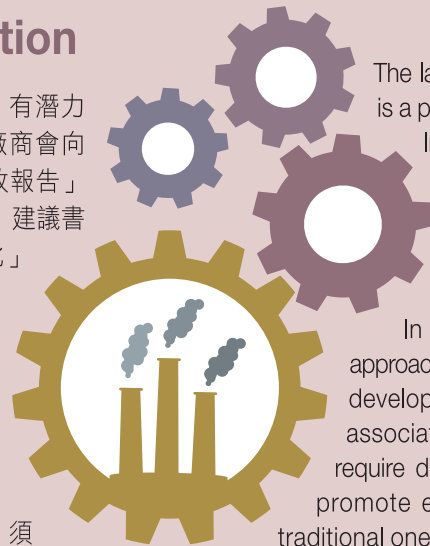
The economic performance and business atmosphere were generally good in Hong Kong last year. Nonetheless, the CMA remains watchful over evolving economic conditions and their implications for businesses. We will continue to provide the various types of support needed to help our members get ready for the challenges brought by the networked economy and the era of big data that is coming. The CMA pays close attention to the nation's strategic development plans, including the "Belt and Road" and "Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area". As well as promoting to the authorities Hong Kong industry's aspiration to actively participate in the national initiatives, we also encourage the government to speed up "re-industrialisation" so the "Made in Hong Kong" will receive renewed attention in the world market.

## 再工業化

### Re-industrialisation

上屆政府已表示「再工業化」有潛力成為香港新的經濟增長點。廠商會向新一屆政府提交的「2017施政報告」及「2018-19年度財政預算案」建議書內，亦就香港推行「再工業化」的路向，提出了一系列建議，吳永嘉議員更在立法會上提出相關的議案。

本會認為創新科技與工業發展雖然密切相關，但畢竟是各有側重的兩個政策範疇，故認為香港的「再工業化」須「兩條腿走路」，一方面要銳意打造新興產業，另一方面亦要重塑本土工業，提升在「珠三角」從事製造的港資企業升級轉型。政府應具全局性的視野，及早制定獨立、具前瞻性、全盤的工業政策，構建一個由創新科技和工業並駕協力的「雙核」驅動機制，以更有效地推動產業多元化。



The last administration stated that “re-industrialisation” is a potential area of economic growth for Hong Kong. In our submissions on the “2017 Policy Address” and “2018-19 Budget”, we expressed views on the optimal approach to “re-industrialisation”. These were also put forward by Legislative Council Representative Jimmy Ng at Legco.

In our opinion, we should adopt a “two-pronged approach” to foster innovative technological and industrial development because, although these are closely associated areas, they have different functions and require different policies. On the one hand, we need to promote emerging industries, and on the other hand traditional ones including local manufacturing sectors and the offshore industries which operate in the Pearl River Delta should also be revitalised and upgraded. The government should take the entire picture into account to pursue an independent, farsighted and comprehensive industrial policy that has a dual-focus (innovative technology and manufacturing industry) to effectively foster industry diversification.



## 一帶一路和粵港澳大灣區 Belt and Road and Guangdong-Hong Kong -Macao Bay Area

「粵港澳大灣區」建設是國家的重要發展戰略，亦是香港眼前另一重大機遇。廠商會的研究部詳盡探討了區內城市的不同優勢，以及就香港參與的策略和切入點，向特區政府提出了多項建議。這些建議包括：設立大灣區發展專責機構統籌相關事宜、強化香港在跨境金融領域的優勢、於大嶼山建國際物流中心、鼓勵及協助粵港產業協作，以及有助推進人文交流與融合的便利措施等。



The construction of the “Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area” is a key part of China’s development strategy, and it presents immense opportunities for Hong Kong. The CMA has tendered many suggestions on this initiative to the SAR government based on our research division’s thorough study of the various advantages of cities in the area. The suggestions include: setting up a dedicated coordinating department; strengthening Hong Kong’s role as the key connector to global capital markets; developing an international logistics centre on Lantau Island; enhancing Hong Kong’s functions as a major international trading hub; encouraging industrial collaboration between Guangdong Province and Hong Kong; and implementing measures which help promote social exchange and inclusion.



## 創新科技 Innovation and Technology

創新與科技可以令經濟更  
多元化，同時帶動產業升級  
轉型，對提升競爭力非常重要。

廠商會研究部過去一年出版了多份研究報告，  
探討了機械人、電子競技、數碼貨幣、人工  
智能等新技術、新趨勢，對人們的生活和產業  
發展的影響，以及帶來的商機。

廠商會培训中心及會籍部亦舉辦各式研討會，  
介紹STEM於製造業方面的應用、數碼營銷、  
網絡安全、中港跨境電商相關稅務事宜等。  
其中由廠商會、品牌局、特區政府工業貿易署  
及香港貿易發展局於2017年8月合辦的「品牌  
『智』勝研討會：數碼轉『型』新視界」邀請了  
大專講師、國際諮詢機構顧問及數碼行銷專家，  
分析電子商務及利用數碼平台推廣的最新趨勢，  
還有老字號傳統企業，分享推行數碼轉型的  
成功經驗。該研討會吸引超過300人參加。



「品牌『智』勝研討會：數碼轉『型』新視界」  
Branding to Win Seminar: New Horizon of Digitalisation

Innovation and technology are key to an economy's diversification. They enhance competitiveness by promoting industrial upgrading and transformation. Last year, the CMA published a number of studies on the impact of new technologies, including robotics, eSports, digital currency, artificial intelligence, and new trends that are affecting our lives and industrial development, and outlined the opportunities they bring.

The CMA Training Centre and membership division held various seminars to discuss such topics as application of STEM in manufacturing, digital marketing, cybersecurity and taxation in cross-border e-commerce. In the “Branding To Win Seminar: New Horizon of Digitalisation”, which was jointly organised by the CMA, Hong Kong Brand Development Council, Trade and Industry Department of HKSAR Government and Hong Kong Trade Development Council in August 2017, senior lecturers from universities and colleges, advisors from international consultancies and experts in digital industry were invited to share insights on strategies to capitalise on the latest digital trends. Executives from long-established brand-name companies also shared their experiences in making a successful digital transformation. More than 300 people attended this popular event.



「商業中的STEM應用」研討會  
A seminar was held to introduce application of STEM to manufacturing and business operation

## 關注稅務條例 Tax Regulations



廠商會研究修訂稅務條例第39E及16EC條  
CMA analysed the 39E and 16EC of the IRO

本屆特區政府自上任以來，多項「稅務新政」惹人憧憬，亦帶動了本港各界對稅務改革的熱烈討論，其中工商界對修訂《稅務條例》第39E條和第16EC條的呼聲再度響起。

2017年下半年廠商會與專業稅務諮詢機構合作，就條例的法律解釋和執行實務進行了分析，報告指出有關條例不但阻礙了「珠三角」港資企業的轉型升級，亦不利於香港企業外延發展和把握目前「一帶一路」、「粵港澳大灣區」發展的歷史性機遇。《報告》並就條例的修訂方案提出了具體的建議。廠商會已將有關意見歸納於本會對施政報告及財政預算案的建議內，並透過吳永嘉議員向政府反映，希望這個困擾業界多年的老問題能得到解決。

A number of “new tax regulations” have been implemented by the SAR government. These new tax policies have aroused intense debate on tax reform. Calls for amendments to sections 39E and 16EC of the “Inland Revenue Ordinance” (IRO) are rife.

In the second half of 2017, the CMA commissioned a professional tax consultancy to analyse the current interpretation and practice of the IRO by the Inland Revenue Department. The report on this analysis states that these two sections impede the transformation and upgrading of Hong Kong companies operating in the Pearl River Delta. In addition, they

hinder the extension of Hong Kong companies' footprints and their leveraging of the opportunities available under the “Belt and Road” and “Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area” initiatives. The report contains specific suggestions for legislative changes to the Ordinance. These suggestions have been included in our proposal on the Policy Address and Budget and have been presented to the government by Legislative Council Representative Jimmy Ng in a bid to solve this long-standing issue.

## 支援內地港資企業 Support for Hong Kong companies operating in the Mainland



近年來，港企最擅長的加工貿易，受到一系列來自國內外營商和政策環境的不利因素影響。

事實上，港資加工貿易企業擁有一定的先進性，在國際上亦有一定的地位，而現行在粵設廠的港資企業作為粵港深度融合的先行者和合作共贏的提供者，將是香港工業持續發展的重要根基。

In recent years, the outward processing trade, a major operation mode of Hong Kong enterprises in Guangdong, has met with tailwinds due to the adverse business and policy environments in China and overseas.

As a matter of fact, Hong Kong's processing enterprises have achieved considerable international status. As pioneers of Guangdong-Hong Kong economic integration, Hong Kong companies which set up factories in Guangdong continue to be an important foundation for Hong Kong's continuous economic development.







廠商會向在珠三角營運的企業進行問卷調查  
CMA conducted a survey among the members in the PRD

Hong Kong enterprises which operate in Guangdong have been playing an important role in economic development in both regions and have experienced dramatic changes. In 2017, the CMA conducted a survey among the members in the PRD to better understand their present condition.

A series of specific and pragmatic suggestions have been submitted to government departments and authorities of the two regions.

We actively reflect industry's views through different channels, including visits to government departments of the two regions and submissions to related ministries and commissions of the State Council. During the year, we met officials of Guangdong Environmental Protection Department to discuss various topics. Letters were also sent to various Guangdong authorities and we maintained close ties with the Commercial Office of Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government and the HKSAR Government's entities in Guangdong. We made use of every available opportunity to express our views on different occasions including meetings with heads of Hong Kong's trade and industry associations and seminars held by the Liaison Office's Economic Affairs Department.

## 提升管理及營商技巧 Enhance Management and Business Skills

廠商會於2017年舉辦了多個研討會和工作坊，傳授有關人力資源管理、銷售、生產管理、知識產權保護、貿易風險管理、商業談判等的技巧和最新趨勢，亦舉辦講座向會員和業界分享最新的內地勞工政策、稅務法規和「三舊改造」的資訊，協助會員應對風險，保障利益。

During the year, the CMA held a number of seminars and workshops on skills for human resources management, sales management, production management, intellectual property protection, risks management, and business negotiation as well as covering the latest trends important to industry. Other talks shared the latest information about Mainland labour policies, tax regulations and the "Three Old Transformation" to help members better understand potential risks and protect their interests.

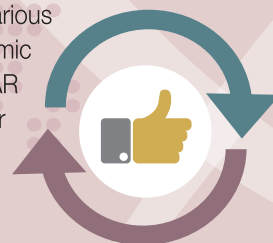


廠商會舉行了「數碼營銷開創商機」工作坊  
CMA organised a workshop to examine the opportunities arising from digital marketing



在粵港資企業，一直在兩地經濟發展中擔當重要角色，當中亦經歷了翻天覆地的變化，為了更透徹了解它們的現況，廠商會於2017年開展一項「珠三角加工貿易轉型升級調查報告2017」，並向兩地的政府部門和機關提出多項具體而務實的意見和建議。

此外，廠商會過去不斷透過多種渠道包括拜會粵港兩地政府部門、遞交意見稿至有關國家部委等，旨在積極反映業界的聲音。年內，本會就不同的議題與廣東省環保廳進行會面，亦多次致函廣東省有關部門，並與中聯辦經濟部貿易處、特區政府駐粵辦等單位作緊密聯繫；本會亦把握機會在不同場合如「香港商會會長交流會」、「中聯辦經濟部座談會」等表達意見。



## 香港工商業獎 Hong Kong Awards for Industries

廠商會已連續多年擔任「香港工商業獎」中「設備及機器設計」比賽的主辦機構，藉此提高產品競爭力，並對傑出產品加以表揚。2017年度比賽頒獎典禮於2017年12月18日假香港會議展覽中心順利舉行，今屆有42項產品參加比賽，經評審委員會考慮後，最終選出1個「設備及機器設計大獎」、5個「設備及機器設計獎」及10個「設備及機器設計優異證書」得主。

其中，「設備及機器設計大獎」由正昌科技有限公司的「DMBR(膜生物污水處理系統)」奪得。該系統把生活污水循環再生至可用於廁所沖廁或灌溉用途，有效控制微生物對有機廢物進行降解，通過膜組以穩定過濾出符合要求的再用水，獲評審團一致讚賞，並肯定其對環保工業發展的影響。

## 業界發展及倡議

### Industrial Development and Advocacy



正昌科技有限公司的「DMBR(膜生物污水處理系統)」奪得「設備及機器設計大獎」

The DMBR (Membrane BioReactor) devised by Dunwell Engineering Company Limited won Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Grand Award



In order to enhance product competitiveness and recognise excellent products, the CMA has organised the “Equipment and Machinery Design” category in the “Hong Kong Awards for Industries” for many years. The awards ceremony for last year’s event was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 December 2017. A total of 42 entries were received: 1 Grand Award, 5 Awards and 10 Certificates of Merit were presented.

The “Equipment and Machinery Design Grand Award” went to the “DMBR (Membrane BioReactor)” devised by Dunwell Engineering Company Limited. The system recycles household wastewater until it is suitable for flushing toilets or for irrigation. It effectively controls the biodegrading of organic waste by micro-organisms and steadily filters grey water which meets the requirements through membrane units. The design has been highly commended as being useful for the development of green industries.



時任會長李秀恒頒發獎項予「2017香港工商業獎」—「設備及機器設計」比賽之得獎者  
The then CMA President Dr Eddy Li presented awards to the winners in “Equipment and Machinery Design” category at the awards presentation ceremony of “2017 Hong Kong Awards for Industries”

## 會員服務及支援 Member Services and Support



廠商會匯聚了眾多業界具聲望的龍頭企業，亦有靈活多變的中小企。為配合他們的發展需要，廠商會致力提供多元和高水平的服務，亦透過舉辦各項活動凝聚會員，助他們拓展人脈網絡，馳聘商場。

Our members include reputable leading companies and dynamic SMEs. To meet their developmental needs, the CMA provides diversified and premium services while also helping them expand their interpersonal networks through organising various member activities.



## 會員組成 The Members

廠商會的會員數目在2017年繼續保持理想增長，截至2016年12月31日，合共新增了695家會員企業至3,435家，增幅達14%，當中逾9成透過本會重點推行的「會董推薦會員計劃」招募，較2016年度增長接近5成，反映計劃成效顯著，未來我們將繼續加強宣傳，並以「一會董，一推薦」為來年目標，冀進一步壯大會員基礎。

廣東省仍是大部份會員廠房的所在地，但比率較去年略為減少了兩個百分點。隨著近年越多新會員加入，會藉的平均年資亦由上年度12.5年降至今年的10年，新血加入為廠商會帶來活力和新思維。

推動產業多元化是香港經濟持續發展的要害。除了傳統製造業，近年亦有很多屬於高增值製造業、新興和創新科技產業的新會員加入，令廠商會所代表的聲音更廣泛，同時亦有助推動不同業務範疇的合作關係。



廠商會的會員企業數目達  
CMA Membership stood at

**3,435** 家

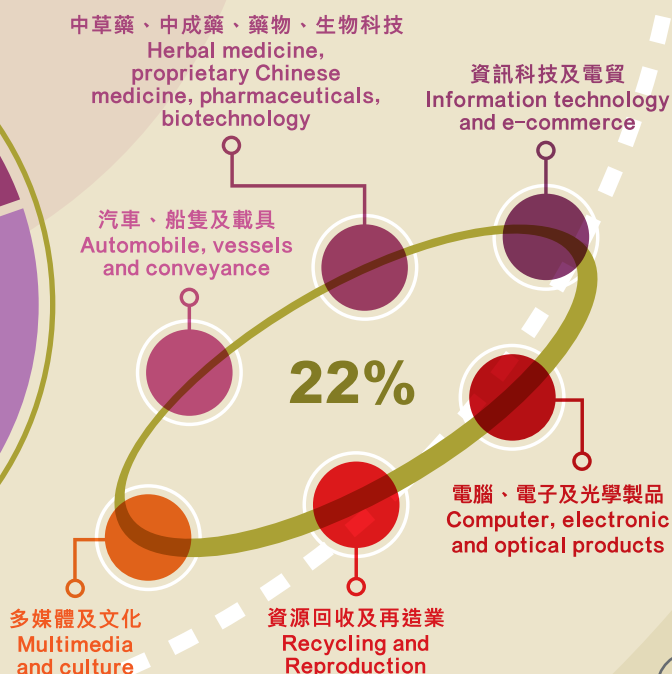
Our membership continued to grow satisfactorily in 2017. As a result of 695 members joining during the year, at 31 December 2016 our membership stood at 3,435, up 14% from the year before. More than 90% of our members were recruited through the "Member's Referral programme", doubling those that joined through the programme the year before. We will enhance publicity for this programme to further expand our membership.

Guangdong is still the place where most members' factories are located, although the percentage with a manufacturing plant there fell by 2% as compared with the previous year. The new membership has brought younger faces with new ideas; the new blood lowered the average seniority from 12.5 years last year to 10 years this year.

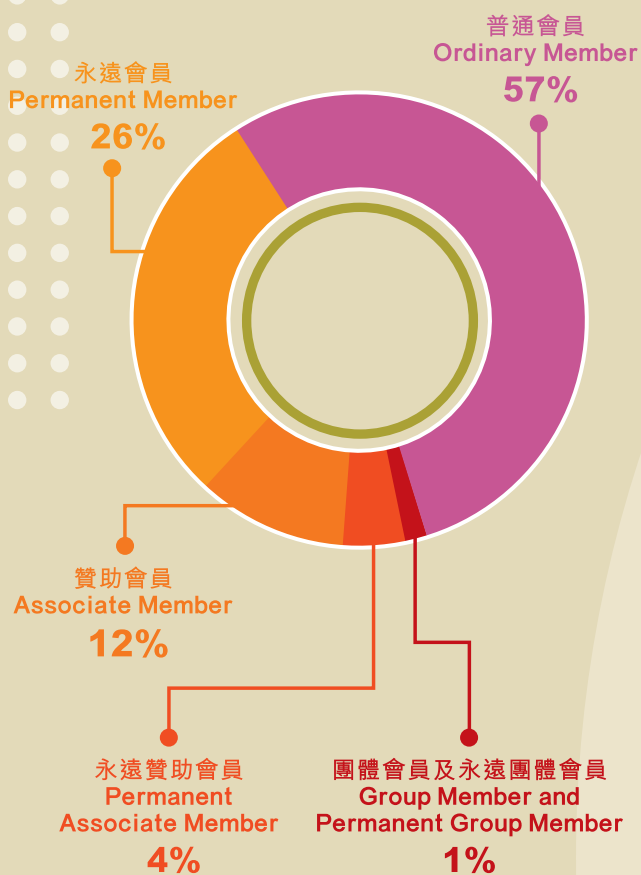
Promotion of industrial diversification is important for Hong Kong's sustainable economic development. Our current membership includes high value-added manufacturers, emerging and innovative industrial companies, as well as traditional manufacturers. As a result, our opinions represent a wide range of companies and sectors and as such are conducive to promoting cooperation between different types of businesses.

## 主要新興及科技產業

### Main Emerging and Technological Industries

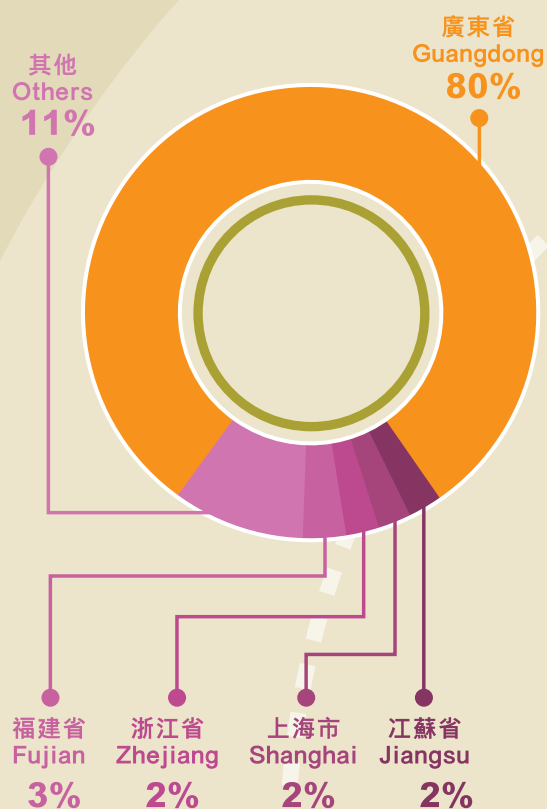


## 會籍類別分佈 Types of Membership



截至2017年12月31日  
As at 31 December 2017

## 會員國內廠房位置分佈 Locations of Factories in Mainland



截至2017年12月31日  
As at 31 December 2017



會員產品服務交流會  
Members exchanged product information of their companies

## 會員活動 Member Activities

本會於2017年共舉辦超過40項活動，即平均每月舉辦3至4個活動，當中包括各式資訊講座、工商考察、康體活動，以及商務交流等。

2016年首次舉辦的「工展會廠商會會員日」，為會員提供工展會特別購物優惠。本會於2017年進一步擴大活動規模，舉行了為期5天的「第52屆工展會廠商會會員週」，邀請所有會員及更多來自各行各業的人士入場參與。

前往其他卓越企業觀摩交流可以讓會員借鑒他們的成功經驗和商業模式。於2017年2月17日至18日舉行的順德高新自動化科技考察團，一行48名會員參觀了位於順德的德國寶(香港)有限公司及周大福珠寶製造有限公司，並拜訪了順德經濟及科技促進局辦公室的領導。本年度，我們還舉辦了多場資訊講座，題材廣泛，由《勞動合同法》、網絡安全、中小企支援計劃，以至玉石鑑賞等，照顧會員不同的需要和興趣。

「會員樂Bar」、「廠商會名人飯堂」、「會員會客室」，以及每月的會董晚宴，繼續提供平台讓新舊會員交流及建立商務和社交聯繫。

「電影欣賞之夜」的門票向來火速派罄。年內我們免費招待了接近500位會員及其親友欣賞中外名片，包括《金剛：骷髏島》、《蜘蛛俠：強勢回歸》、《雷神奇俠3：諸神黃昏》和《我們的6E班》等。我們還舉辦了名車體驗日、皮草展銷會等活動，同樣深受歡迎。



We organised more than 40 activities in 2017, an average of 3 to 4 per month. They included information sessions, business delegations, recreational activities and business exchanges.

The “Hong Kong Brands and Products Expo” (HKBPE) 2016 launched the first “CMA Members’ Day” on which members were offered special discounts when they shopped at the expo. This promotion was expanded into a 5-day “CMA Members’ Week” at the “52nd HKBPE” for all CMA members.

Site visits to companies known for their excellence gives inspiration for improvement. During the Shunde Hi-tech Automation Delegation Trip, which took place from 17 to 18 February 2017, 48 CMA members visited German Pool HK and Chow Tai Fook Jewellery Manufacturing Co., Ltd in Shunde and met leaders of the Shunde Economy, Science and Technology Bureau. During the year, we held a number of informative seminars on a wide range of topics, including “Labour contract law”, cybersecurity, the SME Support Scheme and jade appreciation to satisfy members’ different needs and interests.

“CMA Bar Time”, the “CMA VIP Luncheon”, the “Member’s Reception Room” and the monthly General Committee Dinner Reception continued to provide platforms for idea exchange and the development of business and social ties for existing and new members.

The “CMA Movie Night” is so popular that tickets always sell out in no time. During the year, nearly 500 members and their families and friends enjoyed free showings of movies including “Kong: Skull Island”, “Spider-Man: Homecoming”, “Thor: Ragnarok” and “Our Days in 6E”. Other similarly popular events this year included a prestigious car experience day and a fur fashion exhibition.



第52屆工展會廠商會會員週啟動禮  
Kick-off ceremony of the “CMA Members’ Week”  
at the 52nd HKBPE



會員試駕日  
Driving Experience Day for CMA members



## 會員服務 Member Services



廠商會與會員在成功路上並肩同行，作為夥伴，我們的服務必須要切合會員的需要。為提升服務質素，我們不時舉辦服務簡介會和交流會，聆聽會員的意見。

我們特別為會員蒐集了近50項與別不同的優惠，涵蓋衣、食、消閒和商業服務等範疇，彰顯了會員的優越地位。

The CMA is every member's partner on their way to success. Our services are specifically designed to satisfy members' needs. In order to enhance service quality, we organise briefings and exchange sessions on a regular basis to listen to members' opinions.

We provide nearly 50 types of special offers on clothing, food, recreation and business services.



廠商會持續提升旗下刊物的質素  
CMA continues to enhance the quality of its publications

## 會員溝通 Communication with Members



本會除了透過定期出版的「會員月報」、「企業雄才」和「經貿時事短評」等刊物，把經貿時事、最新的市場資訊和會務動態帶給會員外，還於2017年5月推出全新廠商會微信服務號，一方面讓會員能隨時緊貼各項活動及優惠的消息，另一方面增加相互溝通，讓我們更有效地了解會員的需要；此外，該微信服務號亦為會員開拓一個新的宣傳渠道，介紹他們的最新產品。由開立至今，服務號已獲1,200人關注。

Our publications including the "CMA Monthly Bulletin", "Hong Kong Entrepreneurs", and the "Trade and Economic Bulletin" are published on a regular basis to keep members updated on current economic and trade affairs, the latest market information and CMA news. The CMA WeChat account was launched in May 2017 to provide a new platform for members to keep abreast of news about member activities and discounts. It facilitates interactions with us so we can understand members' needs better while serving as an important new publicity channel for members to introduce their latest products. The account has attracted 1,200 followers since it was launched.



全新廠商會微信服務號促進與會員之間的資訊交流  
The new CMA WeChat account facilitates information exchange between the CMA and its members

—1,200—  
人關注 followers



## 聯繫各界

## Fostering Stakeholder Relationships



各持份者的協作對孕育一個和諧、昌盛的社會和營商環境至關重要。廠商會的網絡無遠弗屆，與本地及海內外政府機關、商界組織、政黨，以至傳媒均保持緊密聯繫，令業界的聲音有效傳遞，同時讓我們能掌握形勢，洞悉先機。

Collaboration of all stakeholders is critical in fostering a harmonious and prosperous society and business environment. The CMA maintains an extensive network with local and overseas government authorities, chambers of commerce, political parties and the media to effectively reflect industry opinions while keeping our members abreast of changing situations and helping them seize the latest opportunities.

## 政府機關 Government Authorities



廠商會在立法會以及多個政府諮詢組織擁有代表，深入地反映工商界的專業意見和訴求，倡議有利營商環境的政策。

本會不時邀請特區政府和中央人民政府駐港官員出席各大活動，包括每月舉行的會董會及會董晚宴，跟我們作近距離交流和互動。

Members of the CMA sit on the Legislative Council and various government advisory bodies. They reflect the professional opinions and demands of the business sector and propose policies favourable to the manufacturing industry.

We regularly invite SAR government officials and officials of the Central People's Government of the PRC in Hong Kong to participate in various key events, including our monthly General Committee meetings and dinner receptions, to foster good relations through face-to-face exchanges and interactions.

## 2017年會董晚宴演講嘉賓

### Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2017

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
19 1	香港鐵路有限公司主席馬時亨教授 Professor Frederick Ma, Chairman of the MTR Corporation	港鐵公司的最新動向 The latest developments of MTR Corporation
23 2	時任發展局局長馬紹祥 Mr Eric Ma, the then Secretary for Development	特區政府未來的規劃遠景與策略 Planning vision and strategy for the HKSAR
30 3	時任保安局局長黎棟國 Mr Lai Tung Kwok, the then Secretary for Security	香港與「一帶一路」沿線國家最新的互免簽證安排 Mutual visa exemption arrangements with "Belt and Road" countries
26 4	時任運輸及房屋局局長張炳良教授 Professor Anthony Cheung Bing Leung, the then Secretary for Transport and Housing	本港運輸及房屋的最新發展 Hong Kong's transport and housing policies
25 5	香港政策研究所副主席曾鈺成 Mr Tsang Yok Sing, Vice Chairman of Hong Kong Policy Research Institute	為何香港應成為「一帶一路」的法律中心 Why Hong Kong should become the "Belt and Road" legal centre
27 7	保安局局長李家超 Mr John Lee Ka Chiu, Secretary for Security	高鐵香港段「一地兩檢」方案 Co-location Arrangement of Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link
31 8	商務及經濟發展局局長邱騰華 Mr Edward Yau Tang Wah, Secretary for Commerce and Economic Development	新一屆政府對促進香港工商業發展的理念 The new term Government's industrial strategy



商務及經濟發展局局長邱騰華  
Mr Edward Yau Tang Wah, Secretary for  
Commerce and Economic Development

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
28 9	財政司司長陳茂波 The Hon Paul Chan, Financial Secretary	新一屆政府對發展創新及科技的理念及推行的措施 The new term Government's innovation and technology strategy
26 10	個人資料私隱專員公署私隱專員黃繼兒 Mr Stephen Kai Yi Wong, the Commissioner for Privacy Commissioner for Personal Data	香港作為「一帶一路」和「大灣區」數據中心的機遇 Hong Kong's role as an information hub under the "Belt and Road" and "Greater Bay Area"
23 11	政務司司長張建宗 The Hon Matthew Cheung Kin Chung, Chief Secretary for Administration	香港的社會政治和經濟格局 Hong Kong's social, political and economic systems
<div>  <p>財政司司長陳茂波 The Hon Paul Chan, Financial Secretary</p> </div> <div>  <p>政務司司長張建宗 The Hon Matthew Cheung, Chief Secretary for Administration</p> </div>		

## 2017年會董會演講嘉賓

## Speeches at General Committee Meetings in 2017

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
23 2	生產力促進局主席林宣武及時任總裁麥鄧碧儀 Mr Willy Lin, Chairman, Hong Kong Productivity Council Mrs Agnes Mak, the then Executive Director, Hong Kong Productivity Council	生產力促進局2017年最新工業支援服務 The latest developments of the HKPC's industry support services
25 5	2017年十大傑出青年選舉籌委會主席王茵媚 Ms Lena Wong, Project Chairman, Ten Outstanding Young Persons Selection 2017	2017年十大傑出青年選舉 Ten Outstanding Young Persons Selection 2017
31 8	香港貨品編碼協會總裁林潔貽 Ms Anna Lin, CEO, GS1, Hong Kong	條碼升級轉型 - 助你開拓電子商貿 Benefits of GS1 Hong Kong barcode: connecting you to the global market
	中國銀行(香港)有限公司策劃主管莫振輝 Mr Mo Chun Fai, Team Head, Planning, Bank of China (Hong Kong)	粵港商事登記銀政通 Guangdong-Hong Kong Business Registration and Banking Services Connect
23 10	中國生產力促進中心協會國際智慧城市研究院 (香港院)院長尹德川 Mr Dominic Yin, Founding President of China Sustainable Development Association, Hong Kong	粵港澳大灣區的商機與挑戰 Opportunities and challenges of Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area



日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
---------	----------	-----------------

23  
11

創新科技署署長蔡淑嫻  
Ms Annie Choi,  
Commissioner for Innovation and Technology

為研發開支提供額外稅務扣減寬免  
Enhanced tax deduction for R&D expenditure

28  
12

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
副主任譚鐵牛  
Mr Tan Tieniu,  
Deputy Director of the Liaison Office of the  
Central People's Government in the HKSAR

國家發展新征程與香港發展新機遇  
Opportunities for Hong Kong in the  
national development



中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
副主任譚鐵牛  
Mr Tan Tieniu, Deputy Director of the Liaison Office  
of the Central People's Government in the HKSAR



## 政商界團體 Political and Business Bodies

本會透過聚餐、交流活動、會議，以及活動贊助，跟各大政黨派別保持良好溝通和關係，共同討論商界關注的問題，並盡力向不同黨派的議員解釋立場，爭取支持。

廠商會不時舉辦各式商會交流和聯誼活動，凝聚商界力量，促進業界的團結和合作。

由會員事務委員會舉辦的「廠商會好聲音2017」，獲本港20多家商會應允出任支持機構，並接獲逾60個參賽申請，反應理想。決賽於2017年10月6日假演藝學院戲劇院圓滿舉行，吸引逾500位會員出席。大會更邀得著名音樂人黎小田及著名歌手張崇基擔任評審。本會計劃於2018年增設學界組，以擴闊活動的接觸面，增加商界與年青人的交流。

「廠商會工商體育邀請賽2017」再次圓滿舉行，連同本會在內，是屆共有23個工商團體參與，總參賽人數超過380人，為歷屆之冠。

Through dining, networking, meetings and sponsorship, we develop and maintain good communications and relationships with major political parties. We discuss the business sector's common concerns with them and win the support of LegCo members from different political parties by explaining our stance.

The CMA organises activities to help share experiences and promote friendships with different chambers of commerce, getting the business sector associations together to promote solidarity and cooperation within industry.



廠商會好聲音2017  
The Voice of CMA 2017

"The Voice of CMA 2017", organised by the Members' Affairs Committee, featured more than 20 chambers of commerce as supporting organisations. Applications were received from more than 60 contestants. The final was held on 6 October 2017 at the Drama Theatre of the Academy for Performing Arts and more than 500 members attended. Famous musician Michael Lai and singer Andrew Cheung were judges. In order to extend the reach of this event and to promote exchanges between the business sector and the younger generation, a new student section will be included in the 2018 event.

The "CMA Sports Invitational Tournament 2017" was another success. A total of 23 chambers of commerce and 380 contestants participated in the event, the greatest number ever.

## 特區政府回歸20周年慶典活動 Events in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

2017年是香港回歸20周年的大日子，廠商會舉行一系列不同形式的活動，凝聚商界及市民，一同見證及慶祝香港回歸20年以來的成就。

廠商會慶祝香港回歸20周年的活動包括：

2017 marked the 20th year since Hong Kong's reunion with China. The CMA organised a series of activities to bring together the business sector and the general public to witness and celebrate Hong Kong's achievements in the past 2 decades.

The followings are the celebratory activities:

### 「啟發全球經濟新趨勢」論壇 “An Engine for Global Economic Growth” forum

廠商會與瑞士銀行(UBS)於6月13日合辦的「啟發全球經濟新趨勢」，邀請來自世界各地於不同範疇包括金融、創科、創業等有超卓成就的重量級嘉賓，探討世界的新趨勢，吸引1,700位嘉賓出席。

The forum, jointly organised by the CMA and UBS on 13 June, was attended by more than 1,700 guests. Leading figures known for their excellent achievements in finance, innovative technology and business start-up were invited to share their insights on the development and prospects of Hong Kong and Greater China and to explore new global trends.



廠商會與UBS合辦「啟發全球經濟新趨勢」論壇  
“An Engine for Global Economic Growth” forum organised by  
CMA and UBS

### 「海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」 Seminar on Cross-Straits and Hong Kong - Macao Economic and Trading Cooperation



「第13屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」由廠商會統籌  
The 13rd Cross-straits and Hong Kong - Macao Economic and  
Trading Cooperation was hosted by CMA

每兩年一度由廠商會、中國全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會及澳門中華總商會合辦的「海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」，2017年由香港作為東道主並由廠商會負責統籌。研討會於「啟發全球經濟新趨勢」後舉行，雲集了來自兩岸四地近400位政商人士，一同討論攜手合作，迎接未來的挑戰及機遇。

The biennial event was jointly organised by the CMA, All-China Federation of Industry and Commerce, Taiwan Chamber of Commerce & Industry, and Macau Chamber of Commerce. The 2017 event was held in Hong Kong with the CMA responsible for the coordination. The seminar, which followed the forum of “An Engine for Global Economic Growth”, brought together 400 political and business figures from the four regions across the Straits to discuss how to deal with future challenges and opportunities through increased cooperation.

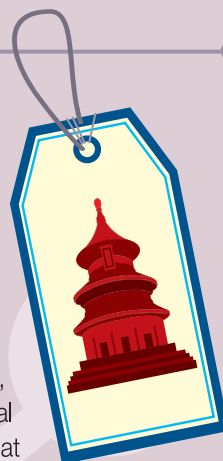


## 北京工展會

### The Hong Kong Brands and Products Expo, Beijing

自2004年起，廠商會已開始在內地不同城市巡迴舉行工展會，但卻從未踏足首都。適逢回歸慶典，廠商會於6月27日至7月2日，把這個伴隨香港人成長的工展會移師北京市全國農業展覽館舉行，藉此突顯香港工業多年來的成就。(詳情另見「展覽服務」一章)

The CMA has held the Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) in various Mainland cities since 2004. But 2017 was a particularly special year as this was the first time the HKBPE took place in the capital city of Beijing. Marking the anniversary of the return of Hong Kong to China, the HKBPE, part of Hong Kong people's collective memories, was held at the Beijing National Agricultural Exhibition Centre from 27 June to 2 July. The exposition showcased the industrial achievements that Hong Kong over the years. (See "Exhibition Services" for further details.)



## 開心幸運里

### Hoi Sum Lucky Lane

廠商會、新家園協會和香港文化產業聯合總會於7月1日和7月2日一連兩天假中環海濱活動空間舉行「開心幸運里」活動，以嘉年華形式，透過音樂會、懷舊街、美食攤檔、攤位遊戲，以及展覽等多元化活動，展示香港獨特的傳統文化，讓市民重拾對社區的情懷和珍愛。

為了與不同階層的市民分享這份喜悅，大會把超過10,000張門票透過由特區政府民政事務總署統籌的「共慶回歸顯關懷」計劃，免費派發給弱勢社群。

The 2-day carnival showcased Hong Kong's unique traditional culture through concerts, old street scenes, food stalls, games stalls and exhibitions. It was jointly organised by the CMA, the New Home Association, and the Hong Kong Association of Cultural Industries, and took place on 1 and 2 July at the Central Harbourfront Event Space.

In order to share the fun of the fair throughout society, the organisers distributed more than 10,000 complimentary admission tickets to disadvantaged groups through the "Celebrations for All" project coordinated by the Home Affairs Department.



開心幸運里  
"Hoi Sum Lucky Lane"

## 《基本法》墨寶玉石碑刻展覽會

### Basic Law Calligraphy Inscriptions Exhibition

廠商會在特區政府康樂及文化事務署的支持下，與香港華僑華人總商會於9月22日至10月1日，假香港中央圖書館聯合舉辦「《基本法》墨寶玉石碑刻展覽會」，展出由97位中國當代書法名家合作書寫，並由56位中國雕刻家操刀的玉石碑，一方面宣揚中國藝術，另一方面向廣大市民推廣基本法。

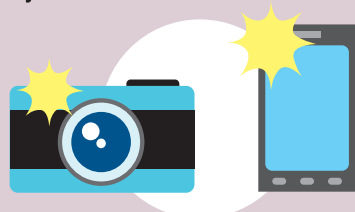
Under support of the Leisure and Cultural Services Department of the SAR government, the CMA jointly organised this exhibition with Hong Kong Overseas Chinese Chamber of Commerce. The exhibition, which was held between 22 September and 1 October in the Hong Kong Central Library, featured engraved jadestone tablets with calligraphy inscriptions of the full text of the Basic Law completed by 97 contemporary Chinese famous calligraphers and 56 Chinese sculptors, with the aim to promote Chinese culture and to raise public awareness of the Basic Law.



《基本法》墨寶玉石碑刻展覽會  
Basic Law Calligraphy Inscriptions Exhibition

## 香港回歸20周年攝影比賽

### Photography Competition in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR



廠商會與香港沙龍攝影友協會合辦「香港回歸20周年慶典攝影比賽」，鼓勵市民以相機或手機，紀錄有關本港回歸慶典紀念活動的情境，以及過去20年香港光輝成就的相片，最後大會共接獲1,700多張參賽作品，而得獎作品則於第52屆工展會內展出。

The CMA organised this competition jointly with the Photographic Salon Exhibitors Association to encourage the general public to capture special celebratory moments and glorious milestones in Hong Kong over the past 20 years with a camera or mobile phone. More than 1,700 photos were received, and the winning photos were displayed at the 52nd HKBPE.

《基本法》墨寶  
玉石碑刻展覽會

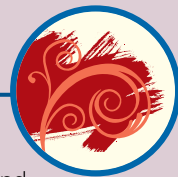


## 香江雅集 - 香港回歸祖國20週年特展

### Treasures of Hong Kong - The 20th Anniversary of Hong Kong's Handover

世界華人收藏家學會與廠商會及中華文化藝術推廣基金於9月30日至12月3日假首都博物館舉辦「香江雅集 - 香港回歸祖國20週年特展」，展出由香港眾收藏家收集回來的國寶級文物和各種藝術珍品，藉此突顯內地和香港兩地文化同根、血脈相連的關係。

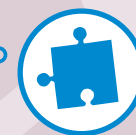
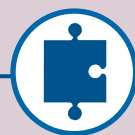
Jointly organised by the CMA, the World's Chinese Collectors Association, and Hong Kong Chinese Arts and Culture Promotion Foundation Limited, this exhibition was held from 30 September to 3 December at the Capital Museum in Beijing. National treasures and all kinds of superior pieces preserved by Hong Kong collectors were showcased, reflecting the intimate ties between the Mainland and Hong Kong.



## 聯會及其他機構活動 Joint Activities

廠商會亦積極參與及支持其他商會組織或非政府組織所舉辦的活動，以保持彼此緊密聯繫，例如：

The CMA actively participated and supported activities organised by other business associations or NGOs to maintain ties with these bodies.



日期 Date	活動 Event
26.1	行政長官午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Chief Executive of the HKSAR
13.2	香港明天更好基金午餐會 The Better Hong Kong Foundation's Annual Spring Speaking Luncheon with Heads of Consulate Generals and International Chambers of Commerce
23.2	香港中國企業協會新春酒會 The Hong Kong Chinese Enterprises Association Spring Cocktail Reception
14.3	參觀 T · PARK (源 · 區) Visit to T. PARK
21.3	財政司司長午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with the Honourable Paul MP Chan : 2017-2018 Budget
31.3	海南(香港)綜合招商推介會 Hainan (Hong Kong) Investment Promotion Seminar
11.4	2017互聯網經濟峰會「商會論壇2017 網上營商攻略」 The Internet Economy Summit 2017 Chambers Forum: Forging Ahead with Doing Business Online
12.4	香港北京交流協進會中國三大男高音慶回歸20週年演唱會 China's Three Tenors Concert: Celebration of 20th Anniversary of the Establishment of HKSAR organised by Hong Kong Beijing Association
19.4	2017國際IT匯：「商業中的STEM應用」研討會 International IT Fest 2017: Seminar on application of STEM in Business
25.4	創新科技獎學金計劃2017頒獎典禮 The Award Presentation Ceremony of Innovation and Technology Scholarship Award Scheme 2017 2017年湖南(香港)投資貿易洽談周-香港工商界知名人士懇談會 2017 Hunan (Hong Kong) Investment and Trade Conference Week-Conference of Entrepreneurs from Hong Kong Industrial and Commercial Circles
5.5	第二屆科技創新峰會 The 2nd Science and Technology Innovation Summit
23.5	香港中華總商會宴請中聯辦及六大商會 Luncheon with LOCPG and 6 major chambers of commerce hosted by CGCC

日期 Date	活動 Event
29.5	香港智慧城市聯盟1周年慶典晚宴 Smart City Consortium's 1st anniversary Dinner Reception
4.6	香港青年工業家協會25周年銀禧盃暨午宴 HKYIC 25th Silver Jubilee Cup cum Luncheon Reception
7.6	商務及經濟發展局「一帶一路發展經歷分享會」 Belt and Road Experience Sharing Forum organised by Commerce and Economic Development Bureau
8-10.6	國泰航空開辦以色列特拉維夫航線首航 Cathay Pacific's Inaugural Flight Celebration in Tel Aviv
20.6	一國兩制研究中心「粵港澳大灣區論壇」 Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Forum coorganised by One Country Two Systems Research Institute
5.7	2017在莞港企升級轉型聯席會議 Joint Conference of Upgrade and Transformation of Hong Kong Enterprises in Dongguan
10.7	2017「內地-香港商會聯席會議」高層會議 2017 (Mainland – Hong Kong Joint Business Liaison Committee Meeting)
19.7	香港菁英會《回歸二十年・數字香港》新書發佈會暨「回歸二十年」論壇 The Y.Elites Association's book launch ceremony and forum in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR
27.7	2017粵港經濟技術貿易合作交流會 The 2017 Business Fair For Hong Kong – Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation
31.7	香港工業總會第57屆會員大會 FHKI 57th AGM
11.8	匯賢智庫大灣區貿易及工業界諮詢會 Savantas consultation session for Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area
15.8	山東省新舊動能轉換重大工程推介會 Shandong Investment Symposium
16.8	2017鄂港經貿合作洽談暨中國(湖北)自由貿易試驗區推介會 2017 Conference on Hubei-Hong Kong Economic Cooperation and China (Hubei) Pilot Free Trade Zone Promotion
22.8	川港澳合作周 - 走進香港暨 一帶一路 國際合作四川推介會 Sichuan Hong Kong Macao Cooperation Week in Hong Kong – Sichuan Promotion Conference on International Cooperation under the Belt and Road Initiative
11.19-2.10	香港中華出入口商會慶祝中華人民共和國成立68周年酒會 HKCIEA's cocktail reception in celebration of the 68th anniversary of the establishment of the People's Republic of China
27.9	2017甬港經濟合作論壇開幕式 Ningbo-Hong Kong Economic Cooperation Forum 2017 Opening Ceremony 蘇港融合發展峰會 Jiangsu-Hong Kong Summit on Interconnected Development
6.10	參觀廣深港高鐵香港段 Visit to Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section)
23.10	稅務新方向高峰會 Summit on New Directions for Taxation

日期 Date	活動 Event
14.11	第七屆陝港澳經濟合作活動周 - 陝西 - 香港經貿合作交流會 The 7th Shanxi-Guangdong-Hong Kong-Macao Economic Cooperation Week – Economic and Trade Cooperation Exchange Meeting between Shanxi and Hong Kong
26.11	香港特別行政區成立二十周年《基本法》研討會 Basic Law Seminar in Commemoration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR organised by the Basic Law Promotion Steering Committee
27.11	香港總商會宴請中聯辦及六大商會 Luncheon with LOCPG and 6 major chambers of commerce hosted by HKGCC
28-29.11	第二十一屆北京・香港經濟合作研討洽談會 The 21st Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium
4.12	十八次粵港澳主要商會高層圓桌會議 The 18th Roundtable Conference to Foster Economic Cooperation in The PRD Region
19.12	香港家私協會第十五屆理事會就職典禮暨青年委員會成立慶典 Hong Kong Furniture Association's 15th Standing Committee and Youth Committee Inauguration Ceremony

## 海內外政商組織

## Mainland and Overseas Political and Business Bodies

2017年，廠商會共舉辦了6個外訪及考察團，同時接待了超過100個代表團，接觸內地各省市及海外地區的政府及工商團體，以了解各地的最新政策和商機。

In 2017, the CMA organised 6 outgoing missions and hosted more than 100 visiting parties, to keep abreast of the latest policies and business opportunities.

## 出訪 Outgoing Missions

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
12-13.4	澳門 Macau	出席「2017香港工展會・澳門」開幕式 Attended the opening ceremony of the "2017 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau"  與時任香港特別行政區商務及經濟發展局局長蘇錦樑、澳門特別行政區政府旅遊局局長謝慶茜、澳門貿易投資促進局執行委員劉關華等會面 Met with Mr Gregory So Kam Leung, the then Secretary for Commerce and Economic Development, Ms Cecilia Tse, Deputy Director of Macao Government Tourism Office and Ms Irene Va Kuan Lau, Executive Director of Macao Trade and Investment Promotion Institute
15.4	廣州 Guangzhou	出席「第121屆中國進出口商品交易會」 Attended "The 121st Session of China Import and Export Fair"  與時任商務部副部長房愛卿、時任廣東省副省長何忠友、香港特區政府駐粵辦主任鄧家禧等領導會面 Met with Mr Fang Aiqing, the then Vice Minister of Commerce, Mr He Zhongyou, the then Vice-Governor of Guangdong Province, and Mr Albert Tang, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong
18-20.4	北京 Beijing	拜訪牙買加駐華使館特命全權大使丘偉基 Met with Mr Antonia Hugh, Ambassador and Extraordinary & Plenipotentiary of Embassy of Jamaica  與原中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益相聚 Met with Mr Yang Yi, former Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR

日期 Date	目的地 Destination	重點活動 Mission Highlights
25-28.6	北京 Beijing	<p>獲時任國家副主席李源潮接見 Received by Mr Li Yuanchao, the then Vice President of the People's Republic of China</p> <p>拜訪了商務部、中央統戰部、中國貿促會及全國工商聯等部門和團體 Visited Ministry of Commerce of the People's Republic of China, the United Front Work Department of CPC Central Committee, China Council for the Promotion of International Trade and All-China Federation of Industry and Commerce</p> <p>出席「2017香港時尚產品博覽·北京工展會」暨「香港品牌節·北京」開幕式 Attended the Opening Ceremony of the "2017 Hong Kong Trendy Products Expo, Beijing" and the "Hong Kong Brand Festival · Beijing"</p>



廠商會北京訪問團獲時任國家副主席李源潮（前排左六）接見  
The CMA Delegation to Beijing met with by the then Vice President of the PRC Mr Li Yuanchao

20.9	湖北武漢市 Wuhan, Hubei	<p>出席「2017香港時尚產品博覽·武漢工展會」開幕式 Attended the Opening Ceremony of the "2017 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan"</p> <p>與湖北省副省長童道馳、副秘書長陳惠霞、時任武漢市人大常務委員會副主任胡洪春，省商務廳副廳長黃謀宏、香港特區政府工業貿易署署長甄美薇、駐武漢經貿辦主任馮浩賢等會面 Met with Mr Tong Daochi, Vice Governor of The People's Government of Hubei Province, Ms Chen Huixia, Deputy Secretary General of The People's Government of Hubei Province, Mr Hu Hongchun, the then Vice Director of Standing Committee of Wuchan Municipal People's Congress, Mr Huang Mouhong, Deputy Director of Hubei Provincial Commerce Department, Miss Salina Yan, Director-General of Trade and Industry Department of the HKSAR, Mr Vincent Fung, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Wuhan of the HKSAR</p> <p>與武漢市礄口區人民政府區長劉丹平簽署合作協議 Signed a Memorandum of Understanding (MOU) with Mr Liu Danping, Director of The People's Government of Wuhan Qiaokou District</p>
------	-----------------------	---

14.10	廣州 Guangzhou	<p>出席「第122屆中國進出口商品交易會」與商務部副部長王受文、廣東省人民政府黨組成員陳雲賢、廣州市市長溫國輝等領導會面 Attended "The 122nd Session of China Import and Export Fair" and met with Mr Wang Shouwen, Vice Minister of Commerce of PRC, Mr Chen Yunxian, Member of CPC Leadership Group of People's Government of Guangdong Province and Mr Wen Guohui, Mayor of the Guangzhou Municipal Government</p>
-------	-----------------	--



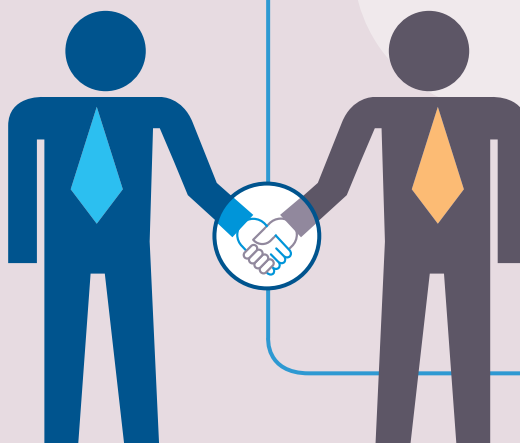
## 訪會

# Incoming Trade Missions and Visits

以下為部分曾接待的團體：

Major delegations received during 2017:

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
18.1	Roscongress基金會國際及區域合作 - 區域專員Bibikova Tatyana小姐 Ms Bibikova Tatyana, Regional Specialist, Department for International and Regional Cooperation, the Roscongress Foundation
1.6	陝西省政協韓勇主席 Mr Han Yong, Chairman of Shaanxi Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
19.6	湖北省人民政府聶昌斌副秘書長 Mr Nie Chang Bin, Vice Secretary – General of the The People's Government of Hubei Province
8.8	中國民族貿易促進會書記、常務副會長藍軍 Mr Lan Jun, Secretary and Executive Vice President of China Council for the Promotion of National Trade
16.8	時任吉林省政協王爾智副主席 Mr Wang Erzhi, the then Vice Chairman of Jilin Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
13.9	時任陝西省政協鄭小明副主席 Mr Zheng Xiaoming, the then Vice Chairman of Shanxi Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
25.9	黑龍江省委常委、副省長賈玉梅 Ms Jia Yumei, Member of the Standing Committee of CPC Heilongjiang Provincial Party and Vice Governor of the People's Government of Heilongjiang Province
27.10	國務院僑務辦公室經濟科技司夏付東副司長 Mr Xia Fudong, Deputy Director of Department of Economic and Technology Affairs, Overseas Chinese Affairs Office of the State Council
15.11	陝西省政府魏增軍副省長 Mr Wei Zengjun, Vice Governor of the People's Government of Shanxi Province
23.11	阿拉木圖市長BAIBEK Bauyrzhan先生 Mr BAIBEK Bauyrzhan, Mayor of Almaty City, Kazakhstan
21.12	廣交會駐香港辦事處黃少紅總經理 Ms Huang Shaohong, General Manager of Canton Fair Hong Kong Representative Office



# 品牌發展和推廣

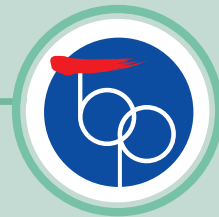
## Brand Development and Promotion



香港具備發展品牌的有利條件。廠商會創立的香港品牌發展局(品牌局)，透過舉辦各項品牌選舉、推廣、認證、培訓及研究等工作，提升業界對品牌策略的重視和認知，推動香港名牌在世界舞台上綻放異彩。

Hong Kong offers favourable conditions for brand development. The Hong Kong Brand Development Council (BDC), established by the CMA, aims to increase awareness and perception of the importance of brand strategy among industry players and helps local brands establish an international reputation through brand accreditation, promotion, certification, incubation and research.

## 2017年香港名牌選舉及香港服務名牌選舉 2017 Hong Kong Top Brand Awards and Hong Kong Top Service Brand Awards



「香港名牌選舉」及「香港服務名牌選舉」表彰香港企業創立的傑出品牌，以激勵廠商精益求精。2017年度的選舉競爭非常激烈，吸引了來自不同範疇的知名品牌參加角逐，經過實地審核、初賽、決賽及於「第52屆工展會」會場內所進行的公眾投票等多個嚴謹的評審步驟後，共有17個產品和15個服務品牌分別在「香港名牌選舉」，以及「香港服務名牌選舉」中脫穎而出。而「香港名牌十年成就獎」和「香港服務名牌十年成就獎」兩個大獎，則由「阿波羅」和「家得路」，以及「太興」和「噴射飛航」奪得，它們在品牌創建方面均持續付出努力並取得傑出的成就。



The “Hong Kong Top Brand Awards” and “Hong Kong Top Service Brand Awards” recognise outstanding brands established by Hong Kong companies, with the objective of promoting Hong Kong products and enhancing the profile of Hong Kong industry. There was keen competition in the 2017 Brand Awards with well-known brands from different areas taking part. Contestants were assessed against strict criteria in a rigorous process comprising on-site assessment and preliminary screening, final judging and public polling taking place during the “52nd Hong Kong Brands and Products Expo”. Eventually, 17 product brands and 15 service brands were selected. “Appolo” and “Catalo” were the winners of the “Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award”, while “Tai Hing” and “TurboJET” took the “Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award”. The Ten Year Achievement Awards were presented as recognition for the companies’ continuous outstanding performance in brand development.

## 2017年香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉 2017 Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards



香港近年湧現了不少新晉品牌，充份展現了香港企業的無盡創意和澎湃活力。2017年，有5個產品和7個服務新興品牌分別在「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」勝出，它們雖然只是創立了不足8年的品牌，但其奮鬥的成果非常值得其他中小企借鏡和社會的重視。

Many new brands have emerged in Hong Kong in recent years. They fully manifest the infinite creativity and vitality of Hong Kong enterprises. In 2017, 5 product brands and 7 service brands were winners in the “Hong Kong Emerging Brand Awards” and the “Hong Kong Emerging Service Brand Awards”. These new brands, all under 8-years old, may be short in history, but their achievements through continuous effort and dedication serve as examples and deserve full recognition by society.



主禮嘉賓財政司司長陳茂波(前排中)、廠商會會長吳宏斌(前排左五)、品牌局主席黃家和(前排右五)、評審團成員及得獎公司代表於頒獎典禮上合照

Guest of Honor Financial Secretary The Hon Paul Chan (Middle, 1st row), CMA President Dr Dennis Ng (5th from left, 1st row), BDC Chairman Mr Simon Wong (5th from right, 1st row), Panel of Judges and representatives of the winning companies posed for a group photo at the Awards Presentation Ceremony



## 2017年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴 2017 Awards Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner



品牌局主席黃家和於品牌選舉頒獎典禮上致歡迎辭  
BDC Chairman Mr Simon Wong delivered a welcoming speech at the Awards Presentation Ceremony



財政司司長陳茂波擔任品牌選舉頒獎典禮的主禮嘉賓  
Financial Secretary The Hon Paul Chan was the Guest of Honor of the Awards Presentation Ceremony

上述四個品牌選舉的頒獎典禮暨慶祝晚宴於2018年2月1日假香港會議展覽中心會議廳舉行。頒獎典禮邀得財政司司長陳茂波、廠商會會長吳宏斌及品牌局主席黃家和擔任主禮嘉賓，商務及經濟發展局副局長陳百里、副秘書長(工商)吳麗敏亦獲邀擔任頒獎嘉賓。晚宴筵開58席，近700位嘉賓歡聚一堂，場面熱鬧。品牌局亦於會場內設置大型資料板，舉辦「香港名牌巡禮」展覽，與來賓分享得獎品牌的驕人成就和歷程。

The Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner for the four brand awards were held on 1 February 2018 at the Convention Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Financial Secretary the Hon Paul Chan, CMA President Dr Dennis Ng and BDC Chairman Mr Simon Wong officiated at the ceremony. The Under Secretary for Commerce and Economic Development Dr Bernard Chan Pak-li and the Deputy Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce and Industry) Miss Ng Lai Man presented the awards to the winners. The animated feast was attended by nearly 700 distinguished guests seated at 58 tables. An exhibition with large-scale display boards was held to share awardees' remarkable achievements and charting their journeys to success.



近700名嘉賓出席頒獎典禮暨慶祝晚宴  
Nearly 700 guests attended the Awards Presentation Ceremony-cum-Gala Dinner



## 2017年「香港名牌選舉」得獎名單

### List of Awardees of 2017 Hong Kong Top Brand Awards

1

#### 香港名牌十年成就獎 Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

★ 品牌 : 阿波羅  
Brand : Appolo  
公司 : 阿波羅雪糕有限公司  
Company : Appolo Ice-Cream Co Ltd

★ 品牌 : 家得路  
Brand : CATALO  
公司 : 美國家得路天然健康食品有限公司  
Company : CATALO Natural Health Foods Ltd

#### 香港卓越名牌 Hong Kong Premier Brand

★ 品牌 : 卡撒天嬌  
Brand : Casablanca  
公司 : 卡撒天嬌香港有限公司  
Company : Casablanca Hong Kong Ltd

★ 品牌 : KONSTAR  
Brand : KONSTAR  
公司 : 康加實業有限公司  
Company : Konstar Industries Ltd

★ 品牌 : 保濟丸  
Brand : Po Chai Pills  
公司 : 李眾勝堂(集團)有限公司  
Company : Li Chung Shing Tong (Holdings) Ltd

★ 品牌 : 壹品  
Brand : Top Soya  
公司 : 新佛香食品有限公司  
Company : Sun Fat Heung Food Products Ltd

★ 品牌 : 五色靈芝  
Brand : Vita Green Lingzhi  
公司 : 維特健靈健康產品有限公司  
Company : Vita Green Health Products Co Ltd

#### 香港名牌 Hong Kong Top Brand

★ 品牌 : 張榮記  
Brand : Cheung Wing Kee  
公司 : 張榮記粉麵廠有限公司  
Company : Cheung Wing Kee Noodles Factory Co Ltd

★ 品牌 : 甜品二重奏  
Brand : Dessert Duet  
公司 : 栢凌有限公司  
Company : Partlink Ltd

★ 品牌 : Kool  
Brand : Kool  
公司 : 高明利有限公司  
Company : Kool Ltd

★ 品牌 : 冠珍醬園  
Brand : Koon Chun Sauce Factory  
公司 : 冠珍興記醬園有限公司  
Company : Koon Chun Hing Kee Soy & Sauce Factory Ltd

★ 品牌 : 萬勝廚  
Brand : M.X. Cuisine  
公司 : 康隆南亞食品  
Company : Kang Long Southasia Foods Co

★ 品牌 : 馬世良堂  
Brand : Ma Sai Leung Tong  
公司 : 香港馬世良堂製藥有限公司  
Company : H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Ltd

★ 品牌 : Maxcare  
Brand : Maxcare  
公司 : 美斯凱實業有限公司  
Company : Maxcare Industrial Ltd

★ 品牌 : 明茶房  
Brand : MingCha  
公司 : 明茶房有限公司  
Company : MingCha Ltd

★ 品牌 : 世家  
Brand : SAGA  
公司 : 得利鐘錶製品廠有限公司  
Company : Dailywin Watch Products Mfg Ltd

★ 品牌 : 鯉魚門·紹香園  
Brand : The Walnut Shop  
公司 : 鯉魚門紹香園有限公司  
Company : Lei Yue Mun Shiu Heung Yuen Ltd

## 2017年「香港服務名牌選舉」得獎名單

### List of Awardees of 2017 Hong Kong Top Service Brand Awards

2

#### 香港服務名牌十年成就獎 Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award

★ 品牌 : 太興  
Brand : Tai Hing  
公司 : 太興飲食集團有限公司  
Company : Tai Hing Catering Group Ltd

★ 品牌 : 噴射飛航  
Brand : TurboJET  
公司 : 信德中旅船務管理有限公司  
Company : Shun Tak-China Travel Ship Management Ltd

#### 香港卓越服務名牌 Hong Kong Premier Service Brand

★ 品牌 : 大昌食品  
Brand : DCH Foods  
公司 : 大昌行集團有限公司  
Company : Dah Chong Hong Holdings Ltd

★ 品牌 : 儲存易迷你倉集團  
Brand : Storefriendly  
公司 : 儲存易迷你倉集團有限公司  
Company : Store Friendly Self Storage Group Ltd

★ 品牌 : 滙豐電訊  
Brand : WTT  
公司 : 滙豐電訊有限公司  
Company : WTT HK Ltd

## 香港服務名牌 Hong Kong Top Service Brand Awards

- |  |  |  |
|--|--|--|
| ★ 品牌 : 英識教育<br>Brand : Britannia StudyLink<br>公司 : 英識教育(亞洲)有限公司<br>Company : Britannia Study Link (Asia) Ltd | ★ 品牌 : 百份百餐廳<br>Brand : Café 100%<br>公司 : 亞洲國際餐飲集團有限公司<br>Company : Taste of Asia Group Ltd                                      | ★ 品牌 : 大昌行汽車服務中心<br>Brand : Dah Chong Hong Motor Service Centre<br>公司 : 大昌貿易行汽車服務中心有限公司<br>Company : Dah Chong Hong (Motor Service Centre) Ltd |
| ★ 品牌 : Dogaroo<br>Brand : Dogaroo<br>公司 : 奧美(集團)有限公司<br>Company : Dogaroo Group Ltd                          | ★ 品牌 : 崔藹璇芭蕾舞學校<br>Brand : Doris Chui School of Ballet<br>公司 : 藝術天地樂淘教育有限公司<br>Company : Ballet Art Joywaves Learning Centre Ltd | ★ 品牌 : Ensec Solutions<br>Brand : Ensec Solutions<br>公司 : Ensec Solutions Hong Kong Ltd<br>Company : Ensec Solutions Hong Kong Ltd             |
| ★ 品牌 : 金怡假期<br>Brand : Goldjoy Holidays<br>公司 : 金怡旅行社有限公司<br>Company : Goldjoy Travel Ltd                    | ★ 品牌 : 南丫天虹<br>Brand : Lamma Rainbow<br>公司 : 南丫天虹海鮮酒家有限公司<br>Company : Lamma Rainbow Seafood Restaurant Ltd                      | ★ 品牌 : SINOMAX<br>Brand : SINOMAX<br>公司 : 聖諾盟健康家居用品有限公司<br>Company : Sinomax Health & Household Products Ltd                                   |
| ★ 品牌 : 煤氣<br>Brand : Towngas<br>公司 : 香港中華煤氣有限公司<br>Company : The Hong Kong and China Gas Co Ltd              |  |  |

## 2017年「香港新星品牌選舉」得獎名單

### List of Awardees of 2017 Hong Kong Emerging Brand Awards

## 香港新星品牌 Hong Kong Emerging Brand Awards

- |   |  |  |
|---|--|--|
| ★ 品牌 : 歐馬仕<br>Brand : ARROWMAX<br>公司 : 飛馬仕科技有限公司<br>Company : Freemax Technology Co Ltd | ★ 品牌 : GPD*<br>Brand : GPD*<br>公司 : 雲充科技有限公司<br>Company : Green Power Design Astri Ltd               | ★ 品牌 : Lexngo<br>Brand : Lexngo<br>公司 : 誠信行貿易有限公司<br>Company : Lexington Ltd |
| ★ 品牌 : 納司<br>Brand : NASK<br>公司 : 盈宗製藥有限公司<br>Company : Profit Royal Pharmaceutical Ltd | ★ 品牌 : Pro-Balance<br>Brand : Pro-Balance<br>公司 : 金昇家品有限公司<br>Company : Golden Sun Home Products Ltd |  |

## 2017年「香港新星服務品牌選舉」得獎名單

### List of Awardees of 2017 Hong Kong Emerging Service Brand Awards

## 香港新星服務品牌 Hong Kong Emerging Service Brand Awards

- |  |  |  |
|--|--|--|
| ★ 品牌 : 博雅思教育中心<br>Brand : Boaz International Education Institute<br>公司 : 博雅思教育中心有限公司<br>Company : Boaz International Education Institute Ltd | ★ 品牌 : 意樂餐廳<br>Brand : Café de Itamomo<br>公司 : 亞洲國際餐飲集團有限公司<br>Company : Taste of Asia Group Ltd | ★ 品牌 : cafe330<br>Brand : cafe330<br>公司 : 新生精神康復會<br>Company : New Life Psychiatric Rehabilitation Association |
| ★ 品牌 : 易充站<br>Brand : E-Charge<br>公司 : 香港電動能源有限公司<br>Company : Hong Kong EV Power Ltd  | ★ 品牌 : eMotionLAB<br>Brand : eMotionLAB<br>公司 : eMotionLab Ltd<br>Company : eMotionLab Ltd       | ★ 品牌 : Gift Something<br>Brand : Gift Something<br>公司 : 創庫集團有限公司<br>Company : The Trunk Group Ltd              |
| ★ 品牌 : p-EGFR<br>Brand : p-EGFR<br>公司 : 善算有限公司<br>Company : Sanomics Ltd   |  |  |

## 「香港品牌節・北京」項目 “Hong Kong Brand Festival • Beijing” Project

獲香港特區政府「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金(機構支援計劃)」資助，品牌局與廠商會攜手舉辦的「香港品牌節・北京」系列活動，圍繞「『喜・愛香港』品牌聚京城」的主題，在國內推廣香港品牌的集體形象。該項目亦獲香港特區政府認為回歸20周年慶典活動之一。

Sponsored by the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme), the BDC and CMA jointly organised a number of activities as part of the “Hong Kong Brand Festival • Beijing”. These activities took the theme of “Celebration! Loving Hong Kong’ Brand Festival in Beijing” and were designed to promote the collective image of Hong Kong brands in the Mainland. The project was recognised as one of the celebratory events for the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR.



「香港品牌節・北京」開幕式  
The Opening Ceremony of “Hong Kong Brand Festival • Beijing”

品牌局於2017年6月27日至7月2日期間所舉行的「北京工展會」內，設立大型的品牌展示區，匯集超過110個香港原創品牌，並設立品牌形象廊，參照香港不同經濟發展階段，描繪了20個具代表性的品牌的故事，展現香港品牌發展的歷史。品牌局在展期亦舉辦了近20場具香港特色的文娛表演及遊戲節目，向當地觀眾展現香港品牌的多元精彩和時尚品味。

BDC set up a brand exhibition area in the “Hong Kong Trendy Products Expo, Beijing” which was held from 27 June to 2 July 2017. More than 100 Hong Kong brands gathered under one roof in a large brand display zone and a brand image gallery was set up to showcase the historical inheritance of Hong Kong brands through the success stories of 20 famous brands. During the exposition period, the BDC hosted nearly 20 shows and games to increase visitors’ awareness of the diversified and stylish nature of Hong Kong brands.



「香港品牌節・北京」的大型展示區  
The brand exhibition area of “Hong Kong Brand Festival • Beijing”





「香港品牌@北京」商務交流對接會  
The "Hong Kong Brand @ Beijing" Business Exchange Meeting



此外，品牌局從6月1日起在北京開展為期2個月的「『愛·香港』品牌送『京』喜」聯乘推廣行動，集合近30家香港品牌，於其位於北京超過100家店舖和網店，向市民贈送購物優惠及禮品，傳達「喜慶回歸·同心愛港」的信息，並藉此創造節日消費的商機，宣揚香港原創品牌的優質產品和服務。

於6月28日假北京市政協會議中心舉辦的「香港品牌@北京」商務交流對接會，匯聚了近100位當地企業與香港企業的代表，兩地專家並就京港經貿合作前景和機遇進行探討。

於2017年11月7日首發的《品牌·成就·非凡香港》電子書，除了紀錄了香港品牌的成功經驗以及拓展內地市場的致勝要訣外，更收錄了7位品牌管理專家的精闢點評，作為業界創建品牌的借鑑範例和建議。

The Brand Festival also comprised a two-month promotional campaign of "Loving Hong Kong · Brand Gift-Away Surprise". Nearly 30 Hong Kong brands offered discounts and gifts to Beijing citizens in their more than 100 physical and online shops to share the joyful "Happy Anniversary to Hong Kong" message around the capital city. The campaign created business opportunities for consumer spending during the festive occasion as well as promoting the premium goods and services of Hong Kong brands.

On 28 June, the "Hong Kong Brand @ Beijing" Business Exchange Meeting was held at the Beijing Zhengxie Conference Centre. Nearly 100 representatives of Mainland and Hong Kong enterprises attended the meeting at which they discussed the prospects and opportunities of Beijing-Hong Kong cooperation.

On 7 November 2017, the "Branding: To Do Hong Kong Proud" Brand Story e-Book was launched. The book gives an account of the successful experiences of Hong Kong brands and unlocks some of the secrets to successful market development in the Mainland. Comments from 7 brand management specialists give practical examples and advice for those who plan to develop their own brands.



《品牌·成就·非凡香港》電子書首發儀式  
The "Branding: To Do Hong Kong Proud" Brand Story e-Book Launching Ceremony





## 香港名牌標識計劃 Hong Kong Top Brand Mark Scheme



品牌局和廠商會推行的「香港名牌標識(TOP嘜)計劃」，透過規範化的審核和授權制度，允許合格者使用「TOP嘜」進行商業推廣，藉此鼓勵企業在發展原創品牌方面持續努力。直到2017年12月為止，「TOP嘜計劃」核准品牌超過200個，涉及900多個產品/服務類別。

The “Hong Kong Top Brand Mark Scheme” was jointly organised by the BDC and the CMA. Brands’ eligibility for the scheme is determined through a well-structured assessment and licensing procedure: those that fulfill the requirements are permitted to use the “TOP mark” as a signifier of their success, which encourages companies not to be complacent with brand building. As at December 2017, more than 200 brands involving 900 products/services have been granted approval under the scheme.

## 香港製造標識計劃 Made in Hong Kong Mark Scheme



品牌局的「香港製造標識(HK嘜)計劃」，透過簡單易行、規範化的准許證制度，以及特別設計的「香港製造(Made in Hong Kong)」標識系統，推動「香港製造」成為國際認可，代表優質、高水準和信譽的標誌。

The “Made in Hong Kong Mark Scheme” promotes “Made in Hong Kong” as an internationally recognised designation representing quality and high standards. The designation is made through the simple, well-structured assessment and licensing system and unique “Made in Hong Kong” mark system.

## 《香港名牌巡禮》 The Parade of Hong Kong Top Brands



《2017香港名牌巡禮》共發行4,000冊，輯錄近200個香港原創品牌的成功故事和心得經驗，派發予得獎公司、政府部門、各國駐港領事館、酒店、學校、報館、工商團體，以至國內及海外的機構。

The 2017 edition of the “Parade of Hong Kong Top Brands” is a collection of success stories and experiences of nearly 200 Hong Kong brands. 4,000 copies of this publication have been distributed to winning companies, foreign consulates based in Hong Kong, hotels, schools, newspaper offices, industrial and commercial bodies, and Mainland and foreign institutions.



# 工展會 Hong Kong Brands and Products Expo



第52屆工展會開幕典禮  
The Opening Ceremony of the 52nd HKBPE

+

第52屆工展會  
52nd HKPBE

共舉辦約  
Organised around **100** 場表演和活動  
performances and activities



Generated  
**600**  
篇報道  
media coverage



總銷售額接近  
Achieved a total  
sales volume of  
**10**  
港幣 億元  
\$1 billion

「第52屆工展會」於2017年12月16日至2018年1月8日假香港銅鑼灣維多利亞公園舉行。由於展會橫跨聖誕及新年黃金假期，加上天公造美，24天展期成功吸引了大批市民及遊客入場和購物，令該屆「工展會」的總銷售額上升至接近港幣10億元，打破歷屆紀錄。

The "52nd Hong Kong Brands and Products Expo" (HKBPE) was held from 16 December 2017 to 8 January 2018 at Victoria Park, Causeway Bay. Spanning the prime holiday period of Christmas and New Year, and this year being blessed with fine weather, the 24-day event recorded high admission of locals and tourists. Total sales at the HKBPE broke past records to reach nearly HK\$1 billion.



開幕當日大會邀得行政長官林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓，並吸引了超過200位特區政府高級官員、中聯辦官員及工商界的知名人士出席支持，為長達24天的展會揭開序幕。

The HKSAR Chief Executive Mrs Lam Cheng Yuet-ngor was the officiating guest for the opening ceremony. This was attended by more than 200 government officials, officials from the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and reputable industrial and commercial leaders.



廠商會首長陪同主禮嘉賓於工展會內選購產品  
The CMA office-bearers toured stalls with the officiating guests at the HKBPE



第52屆工展會吸引大批市民及遊客入場  
The 52nd HKBPE successfully drew a huge crowd





每年「工展會」均有不少新噱頭和新元素，令市民對這個歷史悠久的活動感覺新鮮和驚喜。大會除了透過抽獎遊戲送出總值港幣440萬元的禮品外，是屆「工展會」還緊貼時代脈搏，在場內設有兩部互動有獎遊戲機，還新增了「擴增實境」(AR)及「虛擬實境」(VR)互動學習體驗區，讓參與者在體驗新科技之餘，可以學習科學和常識。近年流動支付大行其道，大會首次引入「支付寶」(Alipay)和「微信支付」(WeChat Pay)，令收付變得更有效率和方便。



「工展會」現場除了設有超過880個攤位，展銷各式各樣中外優質產品外，還於場中央設置別緻的主題區，展出「香港回歸20周年慶典攝影比賽」的得獎作品，引領市民回味香港一段段光輝歷史。此外，舞台區每天呈獻大量精彩娛樂節目，包括「工展小姐選舉」、「親子樂煮意——終極小廚神爭霸戰」、由不同電台DJ主持的現場節目，以及各大團體舉辦的文娛表演等。

宣傳方面，大會邀請了人氣急升的新一代廚神李家鼎擔任推廣大使，並透過覆蓋中港兩地的全方位多媒體宣傳策略，有效利用社交平台、網絡紅人，以及公關活動，成功為展會爭取更大曝光。

To inject freshness and fun into this long-standing event, HKBPE features new elements every year. In addition to traditional lucky draws which gave out prizes with a total value of HK\$4.4 million, the 52nd Expo embraced the interactive digital era by setting up two interactive game kiosks at the venue. In the game booths earmarked for “Augmented Reality” (AR) and “Virtual Reality” (VR), visitors used new technologies to learn about scientific and general knowledge interactively. Riding on the mobile



廠商會會長吳宏斌頒發予第52屆工展小姐  
CMA President Dr Dennis Ng presented awards to the Miss Exhibition of the 52nd HKBPE

payments trend sweeping across the Mainland and Hong Kong in recent years, “Alipay” and “WeChat Pay” were adopted for the first time to provide merchants and visitors more payment options which are faster and more convenient.



親子樂煮意——終極小廚神爭霸戰  
HKBPE Family Cooking Competition - Junior Star Chef Master Final



工展會場內增設互動有獎遊戲機  
Interactive game kiosks were set up at the HKBPE

A wide range of premium local and foreign products were showcased in more than 880 stalls during HKBPE. An attractive themed zone at the centre of the venue exhibited the winning entries from the “Photography Competition in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR” to help visitors recall the brilliant history of Hong Kong. A wide variety of entertainments took place on stage, including the “Miss Exhibition Pageant”, the “HKBPE Family Cooking Competition - Junior Star Chef Master Final”, live performance by professional DJs.

Ambitious publicity efforts once again placed HKBPE in the spotlight. The new celebrity star chef Mr Lee Ka Ding was appointed as the event's Promotional Ambassador. The expo was extensively promoted in Hong Kong and the Mainland under a multi-pronged publicity strategy through the effective use of social media, key opinion leaders (KOL) and public relations activities.

## 香港食品嘉年華 Hong Kong Food Carnival



第6屆香港食品嘉年華開幕典禮  
The Opening Ceremony of the 6th HKFC

香港是世界知名的美食之都，一切以「食」為主題的活動往往令市民趨之若鶩。於2017年10月28日至11月5日假葵涌運動場舉行的「香港食品嘉年華」已舉辦至第6屆，繼續大受歡迎。現場設有超過260個攤位，當中的美食區是歷屆規模最大的，有逾50檔熟食攤位，雲集了各種傳統及創意的地道美食，以及世界各地的特色小吃，大會更首次引入9輛美食車每天輪流進駐會場，成功吸引了大批愛好美食的市民入場。



第6屆香港食品嘉年華邀請了9輛美食車輪流進駐會場  
The 6th HKFC invited 9 food trucks to make their debut offering delicacies on daily shifts



星級名廚於香港食品嘉年華示範精湛廚藝  
Celebrity Chefs demonstrated their cooking skills at the HKFC

Hong Kong is internationally known as a Mecca for gourmets, so any activities themed around food guarantee high admission. The "6th Hong Kong Food Carnival" (HKFC) was held at the Hong Kong Kwai Chung Sports Ground from 28 October to 5 November 2017. The event, the largest since the carnival's launch, was as popular as ever with more than 260 stalls, including more than 50 cooked food stalls. Visitors enjoyed different traditional and creative local cuisines and special snacks from all over the world. 9 food trucks made their debut offering delicacies on daily shifts, contributing to the high admission of "foodie" visitors.



連串圍繞萬聖節的精彩活動，包括巡遊、嘩鬼扮演大賽，以及攤位遊戲等，令整個展會籠罩著熱鬧歡騰的氣氛。大會還安排了多姿多采的舞台節目，包括「美味棧新紮廚神挑戰賽2017」，以及由星級名廚主理的料理示範等，市民亦有機會參與各式工藝坊，甚至在新設的親親有機小農莊主題區內，透過有機植物和互動遊戲，體驗健康的綠色生活。

The carnival featured a series of Halloween-themed activities including a parade, a Halloween Costume Contest and games stalls to create a festive ambience. Exciting stage performances included the “Yummy House Junior Chef Cooking Competition 2017” and cooking demonstrations by celebrity chefs. Workshops of all kinds were held in the Loving Organic Farm where participants experienced the benefits of healthy green living by learning about organic plants through interactive games.



香港食品嘉年華新設的親親有機小農莊主題區  
The Loving Organic Farm was introduced at the HKFC

## 內地展會 Expositions in the Mainland

適逢香港回歸祖國20周年，本會於2017年6月27日至7月2日首次在北京舉辦「2017香港時尚產品博覽・北京工展會」，而「香港品牌節・北京」亦同場舉行，7個主題展區內共設有約300個攤位，展銷及展示各式各樣的港貨。

此外，本會亦於9月21日至25日假武漢市舉辦「2017香港時尚產品博覽・武漢工展會」，設5大主題展區。除了豐富節目和表演外，大會更特意免費開放展會，不少參展商亦推出大量優惠產品。



廠商會於首都北京舉辦「2017香港時尚產品博覽・北京工展會」  
The CMA held the “2017 Hong Kong Trendy Products Expo, Beijing”

To celebrate the 20th anniversary of Hong Kong's return to our motherland, the “2017 Hong Kong Trendy Products Expo, Beijing” was held in the capital city from 27 June to 2 July 2017, running alongside the “Hong Kong Brand Festival • Beijing”. A comprehensive range of products made by Hong Kong were showcased and sold at about 300 stalls in the themed zone.

The “2017 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan” was held from 21 to 25 September. Products were showcased in 5 themed zones, while the expo included exciting programmes and performances. Admission was free-of-charge with exhibitors offering discounts on a great variety of products.

## 香港工展會・澳門 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau

兩屆已成功吸引  
Attracted

超過  
Over

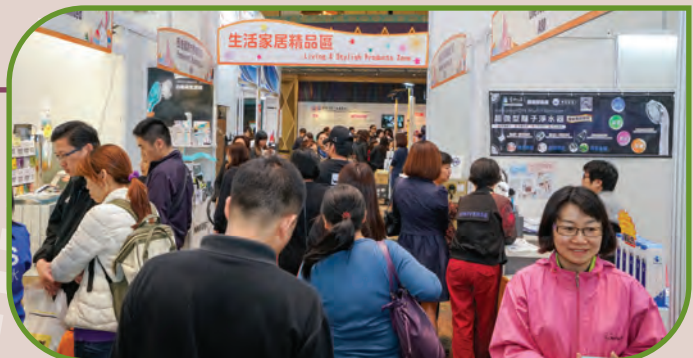
**250,000**

人次入場參觀  
visitors in the past two years



「2017香港工展會・澳門」開幕典禮  
The Opening Ceremony of the "2017 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau"

本會於2016年首次把「工展會」移師澳門，成績令人驚喜，故本會再度於2017年4月13日至17日假澳門漁人碼頭舉辦「2017香港工展會・澳門」，展期由3天延長至5天，攤位數目亦增至230個，成績再次令人鼓舞，成功吸引逾15萬人次入場，人流較上屆上升5成。



「2017香港工展會・澳門」吸引逾15萬人次入場  
The "2017 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" attracted more than 150,000 visitors

The inaugural "Hong Kong Brands and Products Expo" was held in Macau in 2016 to great acclaim. Encouraged by the event's success, the "2017 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" was held at Macau Fisherman's Wharf from 13 to 17 April. The expo period was extended from 3 days to 5, and the number of stalls increased to 230. It once again proved to be a resounding success with more than 150,000 visitors attending, 50% more than in the previous year.





「國際金茶王大賽」得獎者於澳門工展會示範沖泡港式奶茶

The winner of the "International KamCha Competition" demonstrated his milk tea brewing skills at the HKBPE, Macau

「香港工展會・澳門」的成功，足證澳門市民及遊客對港貨的需求及信心，亦反映當地人及遊客強大的購買力。隨著港珠澳大橋即將開通，以及粵港澳大灣區建設全速推進，港澳兩地未來必定湧現更多新商機，本會預計「香港工展會・澳門」將有潛力成為香港境外最成功的「工展會」。

The success of the "Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" proves that there is great demand in Macau and confidence in products made by Hong Kong. With the Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge opening in the near future and establishment of the Guangdong-Hong Kong-Macau Bay Area in full swing, more new opportunities will arise for companies in both Hong Kong and Macau. We believe the "Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" has the potential to become the most successful Expo outside Hong Kong.



## 網上工展會 Online HKBPE

年內，「網上工展會」配合不同的節慶活動、主題和展會，共推出11個營銷活動。其中為期7天、在「第52屆工展會」前夕推出的「工展會預購」活動，反應非常熱烈，大部分「1元產品」及「1折福袋」均於開售5分鐘內被搶購一空；此外，為慶賀新一年來臨，更於2018年1月1日舉辦「1・1節慶」活動，向市民大派禮品，深受歡迎。

2017年共推出  
Ran



個營銷活動  
promotions in 2017

During the year, "Online HKBPE" launched 11 promotional campaigns structured around different festive activities, themes and exhibitions. The 7-day pre-shopping activity held on the eve of the "52nd Hong Kong Brands and Products Expo" went down particularly well: most of the "\$1-products" and "90% off lucky bags" were sold within the first 5 minutes of the sale. To celebrate the start of the new year, gifts were distributed to the public on the "1 Jan Festival" Event to great enthusiasm.

# 檢測和認證服務

## Testing and Certification Services

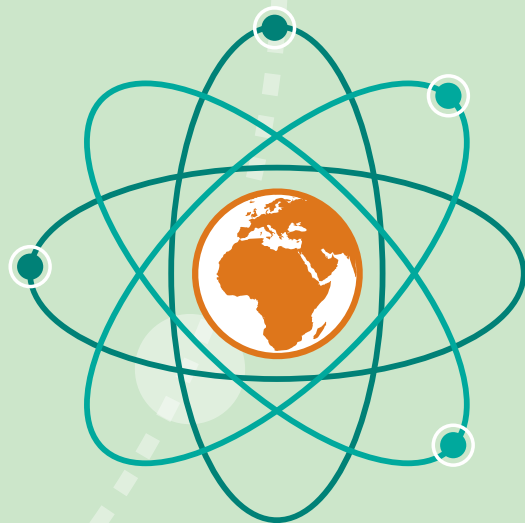


廠商會檢定中心屹立業界38年，致力為業界提供專業可靠的檢測和認證服務。2017年是取得革命性豐碩成果的一年，檢定中心憑著全新形象和嶄新理念，昂然邁向40周年的新里程。

With 38 years of experience, CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) has deep roots in the industry, providing professional product testing and certification services. 2017 was a fruitful year as CMA Testing made great strides by bringing new images and innovative ideas to customers, marking a new milestone while confidently proceeding towards its 40th anniversary.

## 建立伙伴合作 Cooperation Partnership

檢定中心的網絡遍及全球，近年更積極設立海外辦事處，加強與各地的聯繫和合作。2017年，檢定中心與多家國際企業簽署合作備忘錄，為進一步擴展服務範圍鋪路。檢定中心亦與現有客戶保持緊密合作，例如於2017年9月，在日本東京與當地的合作伙伴合辦了一場交流活動，與業界分享產品研發及全球合規性要求；又於10月在香港，與德國的合作企業合辦「智能技術下無線電產品之技術研討會」，吸引眾多本地及海外業界代表出席。



廠商會檢定中心與德國的合作企業合辦「智能技術下無線電產品之技術研討會」  
CMA Testing and its Germany partner jointly organised "Technical Seminar on Wireless Product with Smart Technology"

With a growing global footprint, CMA Testing has further strengthened its network and partnerships by developing new liaison offices. In 2017, it signed Memorandums of Understanding for Cooperation with numerous international business partners located in different regions, expanding the service scope to benefit industry with its advanced one-stop-shop solution. Meanwhile, CMA Testing kept up its cooperative work with existing partners. In September 2017, it held a Tokyo networking event in collaboration with its Japanese business partner to support new product development with global compliance. Locally, CMA Testing and its German partner jointly organised a "Technical Seminar on Wireless Product with Smart Technology" in October 2017; this attracted both local and overseas industry practitioners.

## 提升企業形象 Corporate Image Enhancement

檢定中心透過舉辦一系列企業形象塑造活動，增加曝光率及提升知名度。2017年推出的新網站，除了帶來更豐富的資訊外，更成為一個與客戶互動及交流的新平台，提升他們的體驗。此外，檢定中心為有機化學實驗室進行翻新，以簡化日常運作並為員工及訪客帶來一個更舒適的環境；轄下的收取樣板專車亦換上全新面貌，以突顯企業的綠色形象，以及推廣其一站式的環保解決方案服務。



CMA Testing has gained a great deal of corporate exposure and recognition through a series of corporate image enhancement programmes. The brand-new website is not just an informative centre for customers, but also an online platform featuring uncluttered design with e-portal tools to allow for interactive customer communication and knowledge sharing, giving visitors enhanced digital customer experiences. The "Organic Laboratory" was renovated to streamline daily operations and to provide a more comfortable environment for staff and customers. The daily sampling vans were also refurbished to deliver its 'green' image and to promote one-stop-shop solution environmental testing services.



## 實現可持續發展 Sustainable Development with Achievement

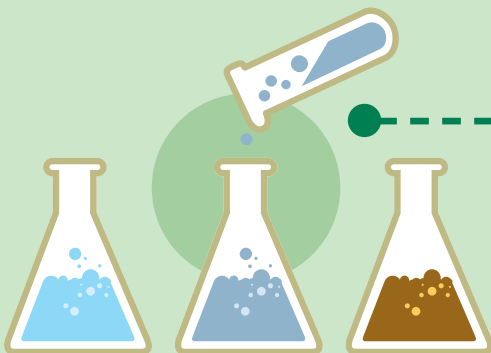
近年，社會大眾日益關注樓宇對環境的影響，企業亦紛紛加強可持續發展的工作。作為行業領導者之一，檢定中心積極拓展於建築業界的服務範圍，成功取得多個國際環保建築大獎的認可。除了日常的環保測試外，檢定中心亦獲得HOKLAS認可資格，提供水質、沉積物及土壤測試等嶄新服務。此外，檢定中心位於深圳的附屬公司亦成功取得「領先能源與環境設計」(LEED)的金級認證。

繼香港首個國際認可的「香港產品碳足跡標籤」計劃於2015年推出後，檢定中心成為由「聯合國亞洲太平洋經濟社會委員會」牽頭成立的「亞洲碳足跡網絡」(ACFN)的第二家香港區成員，並於2017年5月在其研討會上分享檢定中心在碳足跡標籤發展的成果及最新動態。

鑑於近年有不少具有遠紅外線功能的新型消費品推出市場，檢定中心與香港遠紅外線協會緊密合作，獨家引入設備，協助業界為新研發產品作相關測試。



廠商會檢定中心為轄下的收取樣板專車換上全新面貌，以突顯綠色形象  
CMA Testing refurbished the daily sampling vans to deliver its "green" image



LEED



In recent years, there has been an increased awareness of the environmental impact of buildings among the public, which has led every enterprise to look for greater sustainability. As an industry leader, CMA Testing has expanded its new services for the construction industry and has achieved international awards for green buildings. In addition to the regular environmental testing service, CMA Testing recently gained the HOKLAS accreditation on water, wastewater, sediment and soil testing. CMA Testing has taken proactive action on sustainability by gaining the Gold Certification of "Leadership in Energy and Environmental Design" (LEED) for its Shenzhen Laboratory, fully demonstrating its dedication to the concept of sustainability.

Following on from the first-ever internationally-recognised Hong Kong Product Carbon Footprint (PCF) Label Programme, which was launched in 2015, CMA Testing became the second Hong Kong member participating in the "Asia Carbon Footprint Network" annual conference which was founded by the "Economic and Social Commission for Asia and the Pacific" (UN ESCAP), enabling it to share past PCF projects and forthcoming plans with representatives from other regions during the event in May 2017.

The launch of new consumer products with infrared ray functions on the market prompted CMA Testing to start working closely with the Hong Kong Far Infrared Rays Association. This means that far infrared equipment in Hong Kong is now based at CMA Testing, as it supports the clients in their new product development.



廠商會檢定中心成為由「聯合國亞洲太平洋經濟社會委員會」成立的「亞洲碳足跡網絡」的第二家香港區成員  
CMA Testing became the second Hong Kong member participating in the ACFN annual conference which was founded by the UNESCAP





## 開拓多元溝通渠道 Diversified Interactive Communication Channels

檢定中心在多個線上平台開設新帳戶，如「LinkedIn」、「Facebook」、「Youtube」、「微博」及「微信」等，與客戶和公眾保持更迅速、直接的溝通。此外，由於全球電子商務及網購發展蓬勃，檢定中心與多家電子商務企業合作，支援業界把握有關機遇。



CMA Testing has built presence on various social media such as "LinkedIn", "Facebook", "YouTube", "Weibo" and "WeChat" to provide fast, direct and interactive communication with customers and the public. Given the boom in global e-commerce and changes in online shopping behaviour, CMA Testing has also started cooperation with e-commerce providers to support industries in responding to the latest social media trends.

## 服務業界及社會 Services to Industry and Community



檢定中心積極參與各類型活動，如參加展覽會及舉辦研討會等，與業界保持良好溝通，發掘商機。檢定中心的代表亦不時應邀出席演講、接受傳媒訪問，以及於報章上發表文章，向公眾介紹業界的最新發展和傳授專業知識。

隨著問題肉類以及含殺蟲劑「芬普尼」(Fipronil)的雞蛋等食品醜聞曝光，檢定中心迅速作出應變，推出一站式解決方案，協助企業確保上架食品的安全，避免產品因質量問題而被回收。

檢定中心對人才培養亦一直不遺餘力，不時為院校學生安排參觀實驗室和測試設備的活動，增進他們對檢測行業的認識和興趣，啟發他們作生涯規劃。



檢定中心舉辦「如何快速和正規輸入食品到中國」研討會  
CMA Testing held the "How to Rapidly and Legally Exporting Food to China" Seminar

CMA Testing maintains close communication with industry through numerous marketing initiatives. By joining local and overseas trade fairs and organising seminars, CMA Testing successfully built new customer relationships and enhanced its corporate reputation. CMA Testing also demonstrated its competence through public speaking, media interviews and bylined articles. These exposures not only build the company's credibility but also help promote testing and certification knowledge among the public.

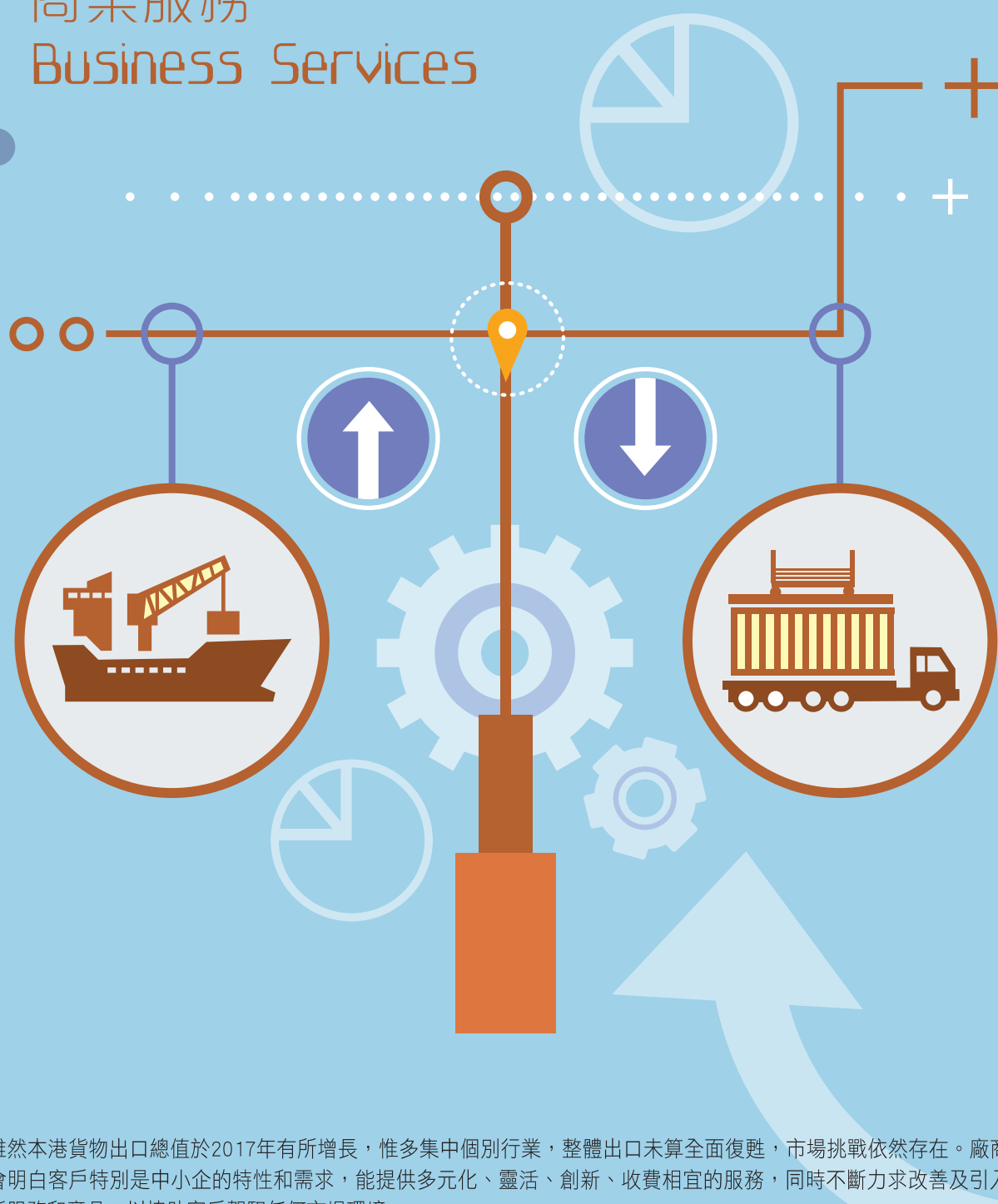
As the food scandal associated with the use of the Fipronil pesticide in meat and eggs came to light, CMA Testing quickly responded by providing testing services to help the trade assure food safety for their on-shelf products, avoiding problematic food product recalls.

To nurture our next generation, CMA Testing arranged many laboratory tours for students at educational institutions. Through on-site visits to different laboratories and demonstrations of testing equipment, students can gain an understanding of the industry. This can inspire and benefit them when they do their career and life planning.



檢定中心為本地中學生安排參觀實驗室活動  
CMA Testing arranged laboratory tours for local students

## 商業服務 Business Services



雖然本港貨物出口總值於2017年有所增長，惟多集中個別行業，整體出口未算全面復甦，市場挑戰依然存在。廠商會明白客戶特別是中小企的特性和需求，能提供多元化、靈活、創新、收費相宜的服務，同時不斷力求改善及引入新服務和產品，以協助客戶駕馭任何市場環境。

Total exports of goods remained on an upbeat momentum in 2017 but it was mainly driven by a limited number of industries. Market challenges persist since there has not yet been a full recovery in overall exports. The CMA is well aware of customers' characteristics and needs, especially those of SMEs, and provides diversified, flexible, innovative and inexpensive services. To help customers adapt to the challenges inherent in the market environment, we work continuously to improve our existing goods and services and to introduce new ones.

## 來源證及電子商務服務

### Certification and Electronic Data Interchange (EDI) Services



廠商會是國際商會會員，在1967年獲香港政府授權簽發各類產地來源證，包括香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證(表格甲)。至2004年更獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書(CEPA CO)，所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法案的保障。

本會除於中區、旺角及觀塘均設有辦事處，服務全港各區的用戶外，亦開設電子服務站，協助客戶辦理進出口報關手續，讓未能使用電子貿易者，依然可以輕鬆快捷地完成整個步驟。本會於2017年全年所簽發的來源證及有關文件達8,400份，而透過電子服務站處理的報關文件則超過23,000份。

此外，為應對國際機構指引及提高商業文件加簽服務的水平，2017年本會進一步優化商業文件的商事證明服務，冀與各國海關、領事館和銀行的要求緊密接軌，且在盡量便利貿易的前提下，履行本會對商業文件加簽的責任。

As a member of the International Chamber of Commerce, the CMA has been designated by the Hong Kong Government to issue all kinds of Certificates of Origin since 1967. Since 2004, the CMA has been authorised to issue the Certificate of Origin - CEPA. All the certificates issued by the CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance.

The CMA has certification offices conveniently located in three places: Central, Mongkok and Kwun Tong. The CMA's EDI Trade Declaration Service Centres enable traders and manufacturers whose companies have not yet been fully computerised to enjoy the benefits of electronic commerce. Around 8,400 certifications were performed in 2017 and our EDI services have processed over 23,000 applications.

Following international guidelines, since 2017 the CMA has streamlined the service for business document certification. With this improvement, we hope that we can help facilitate trade while at the same time align with the requirements of customs offices, consulates and banks of different countries to verify the legitimacy of documents.



## 保險代理服務 General Insurance Agent Service

廠商會保險代理有限公司是按法例成為登記的保險代理公司，並由已考獲保險中介人資格的職員主理。

雖然香港整體出口貨值於2017年有所上升，但按本會保險代理公司定期公布的「香港貨運風險指數」，2017年上半年貨運風險及付運風險指數持續下跌，今年上半年更大幅下降至0.0003。這可能在側面反映出增長只集中在個別行業，整體出口未能受惠，令貨運保險業務有所影響。

為了尋找新的業務增長點，本會不時推出切合中小企客戶需要的創新保險服務。保險代理公司於2017年第一季推出「本地及出口信用保險」服務，特點是涵蓋全球出口及本地貿易、即時報價，壞賬賠償更可高達9成，加上可以透過銀行安排低息融資，有助加強中小企業的現金流，減低壞賬風險，服務自推出以來獲客戶正面評價。



CMA Insurance Agent Limited is a wholly owned subsidiary of the CMA and offers an insurance intermediary agency service to all business communities in Hong Kong.

Hong Kong's total export values rose in 2017 but according to the Hong Kong Freight Risk Index released by CMA Insurance Agent Limited, the freight risk and shipment risk index for the first half of 2017 continued to fall, plunging to 0.0003 in the first half of the year. This is probably due to growth in several individual industries but not in the broader market. The freight insurance business was affected as a result.

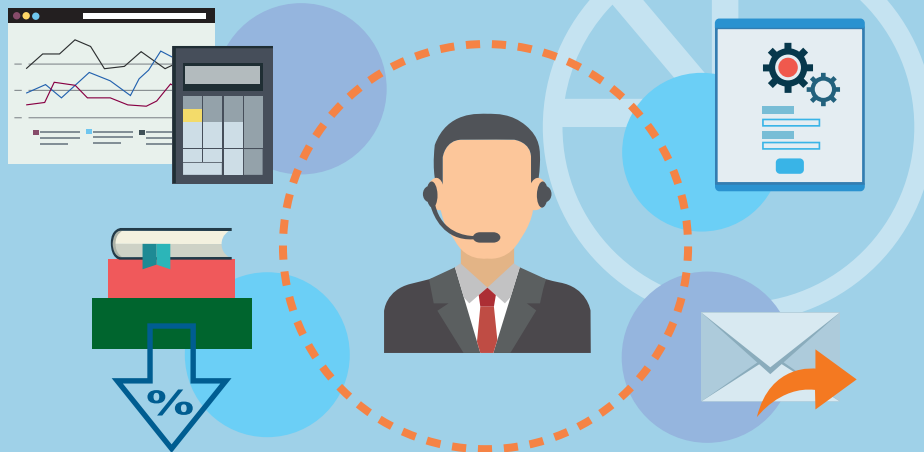
In order to look for new business growth points, the CMA launches innovative insurance services from time to time to meet SME customers' needs. CMA Insurance Agent Limited launched a credit insurance service in the first quarter of 2017. The service covers global exports and local trade and provides real-time quotations and compensation for up to 90% of bad debts. Low-interest financing can also be arranged through banks to help strengthen SMEs' cash flow and to minimise bad debt risks. We have received many positive comments on the service since it was launched.



## 公司秘書服務 Company Secretarial Services

廠商會秘書服務有限公司所提供的一站式服務包括：公司註冊服務、公司(法定)秘書服務、註冊地址及代收郵件服務、虛擬辦公室服務、安排會計及核數服務等等。近年本會新會員的數字不斷上升，為吸引他們採用，本會於2017年推出成立公司套餐「大客折扣」優惠，客戶在3個月內再次成立公司，除基本優惠外，可獲得額外折扣。

CMA Secretarial Services Limited is a wholly-owned subsidiary of CMA. The company provides one-stop professional services, including business registration, company secretary, registered address and mailing service, virtual office, accounting and audit, etc. The CMA is joined by more and more new members in recent years. To attract new members to use our services, we offer new venture discount package for major customers since 2017. In addition to basic discount, customers are given additional discount if they set up another new company within 3 months.





## 履行企業社會責任

## Fulfilling Corporate Social Responsibility



民生和經濟發展環環相扣。紮根香港數十年的廠商會，除了關心工商業發展外，亦以促進社會整體福祉為己任，積極參與公益活動和關心員工的需要，希望樹立良好榜樣，鼓勵業界實踐企業社會責任。

Social stability and economic development are closely related. As a chamber of commerce that has operated for decades in Hong Kong, the CMA is concerned with business development and we include the promotion of overall social well-being as part of our responsibilities. We actively participate in charitable activities and also care about our employees' needs. We are keen to set a role model and to encourage industry to live up to their corporate social responsibilities.

## 用諸社會 Giving Back to Society

廠商會設有「特別儲備基金」和「工展顯關懷」基金，2017年我們共撥款港幣3,700萬元，投放在教育、青少年發展、慈善、工商業發展等不同範疇的項目，受惠人數超過50,000人，這些項目由轄下的社會及公益事務委員會、教育委員會、婦女委員會、青年委員會等負責監督，令資源得以有效地運用。

廠商會已連續8年獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，證明我們在實踐企業社會責任方面的努力已獲肯定和認同。



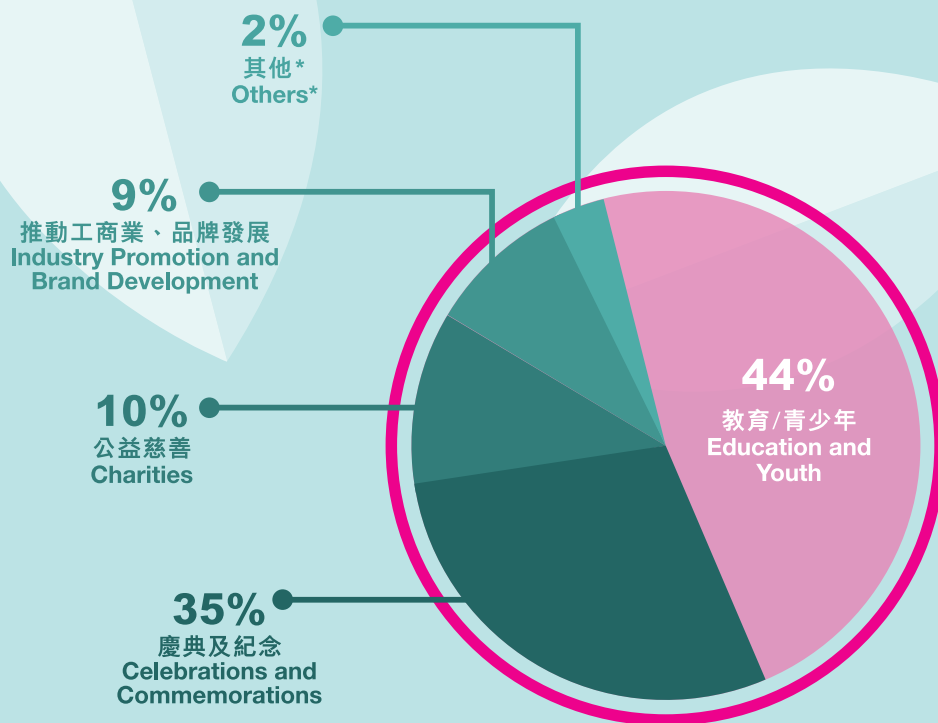
The CMA operates a special reserve fund and the “HKBPE Caring for Community” fund. In 2017, HK\$37 million was allocated to various educational, youth development, charitable and business & industrial development projects benefitting more than 50,000 people. These projects were monitored by Social and Community Affairs Committee, Education Committee, Ladies’ Committee and Youth Committee, which ensured that the resources were put to good and effective use.

The CMA has received the “Caring Company” Logo from the Hong Kong Council of Social Service for 8 consecutive years as affirmation and recognition of our efforts in performing corporate social responsibilities.



### 贊助及捐款用途

#### Usage of CMA Donations and Sponsorships



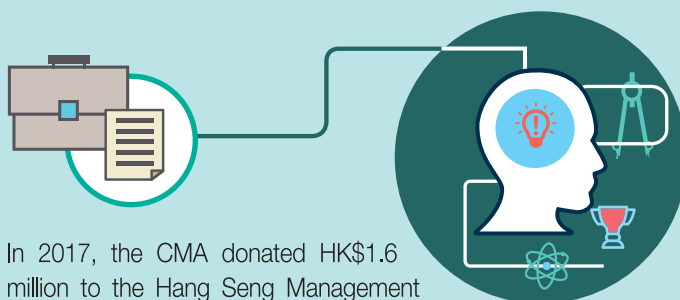
\*包括廠商會僱員關愛基金、轄下兩所中學的特別項目

\* Including CMA Employee Care Fund and special projects of the two secondary schools

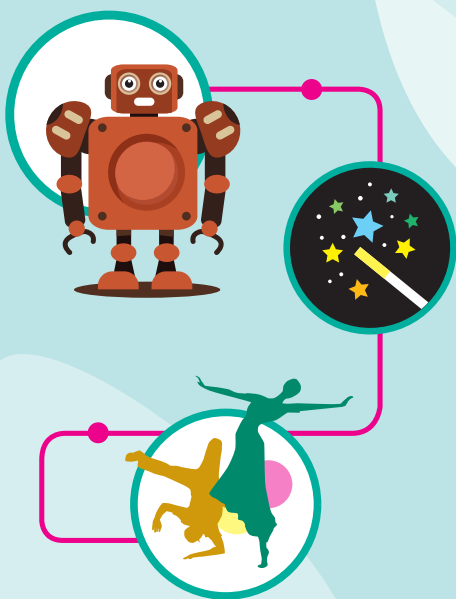
## 人才培育 Talent Development

### 捐助大專院校 Donations to Universities and Colleges

本會於2017年向恒生管理學院捐助了港幣160萬元，以推動學院長遠發展及學生全人教育，為表答謝，學院於12月4日舉行「香港中華廠商聯合會學海廊」命名典禮。連同是次捐助，本會於第40屆會董會任期內已向9所本地大專學院捐款港幣3,000萬元。



In 2017, the CMA donated HK\$1.6 million to the Hang Seng Management College (HSMC) for the promotion of long-term development and provision of holistic education. The HSMC showed its gratitude by naming the “CMA Knowledge Base” on 4 December. During the term of the 40th General Committee, the CMA has donated to 9 universities and tertiary institutions in Hong Kong, with total donations amounting to HK\$30 million (inclusive).



恒管舉行「中華廠商聯合會學海廊」命名典禮向廠商會致意  
HSMC organised the Naming Ceremony of the “CMA Knowledge Base” to thank the CMA for its support

### 廠商會中學與廠商會蔡章閣中學 CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

廠商會屬下兩所中學於2017年平穩發展，在多個校際活動中更屢獲殊榮。現時擁有705位學生的廠商會中學，近年致力推廣STEM教育，成效顯著，在2017年香港工程挑戰賽的機械人錦標賽聯賽中獲得冠軍以及全場最高榮譽的卓越獎。此外，該校亦奪得2017年香港學界體育聯合會學界田徑錦標賽(第二組香港及九龍區)男子組團體冠軍，反映學校注重學生的全面發展。

而取錄華語及非華裔學生、致力推廣文化共融的廠商會蔡章閣中學，同樣於2017年在多項校際比賽中成績超卓，當中包括香港學界街SHOW小子魔術邀請賽公開組金獎、第53屆學校舞蹈節爵士舞及街舞及東方舞甲等獎等。該校現有學生291人。

The two CMA secondary schools grew steadily in 2017 and won prestigious prizes in a number of inter-school activities. The CMA Secondary School currently offers 705 school places. It has concentrated in promoting STEM education in recent years with brilliant results. In the Hong Kong Tech Challenge Game 2017, students from the CMA Secondary School were winners in the VEX Robotics Competition Tournament and received the Excellence Award, the highest honour of the event. The school's students won the championship in boys' group section (Hong Kong and Kowloon Group 2) in the Secondary Schools Sports Competition organised by the Hong Kong Schools Sports Federation. These different awards show how the school emphasises the all-round development of its students.

The CMA Choi Cheung Kok Secondary School provides education to Chinese and non-Chinese students and endeavours to promote cultural inclusion. Students from this school performed brilliantly in a number of inter-school contests in 2017. They won the Gold Prize in Public Section of the Hong Kong School Street Show Kid Magic Invitational Contest; and Class A Awards for Jazz Dance, Street Dance and Oriental Dance in the 53rd Schools Dance Festival. Currently, the school has 291 students.



## 獎學金 Scholarships

「廠商會獎學金計劃」於2017年共向近500位來自140多間大專院校及中學的傑出學生，頒發總值港幣67萬元的獎學金。獎學金頒獎典禮於12月12日舉行，同場亦頒發由教育局推出、本會及「廠商會李秀恒特別基金」贊助的「一帶一路」獎學金(馬來西亞)予9位來港攻讀學士課程的學生，該獎學金旨在推動香港與「一帶一路」沿線國家的交流，達致民心相通。



教育局局長楊潤雄先生頒發年度獎學金予表現優秀的學生  
Mr Kevin Yeung Yun-hung, Secretary for Education  
presented scholarships to excellent students



In 2017, nearly 500 brilliant students from more than 140 universities, colleges and secondary schools were awarded CMA & Donors Scholarships of a total amount of HK\$670,000. The award ceremony was held on 12 December. Also awarded at the ceremony was the Belt and Road Scholarship (Malaysia). 9 students who took their bachelor degree courses in Hong Kong received the scholarship which was launched by the Education Bureau and supported by donations from the CMA and CMA Li Sau Hung Eddy Special Fund. The Scholarship was devised to promote exchanges and cohesion among the countries along the "Belt and Road".



廠商會與「廠商會李秀恒特別基金」向赴港留學之馬來西亞學生頒發「一帶一路」獎學金  
The CMA and "CMA Li Sau Hung Eddy Special Fund" present "Belt and Road" Scholarship to Malaysia students who study in Hong Kong

## 商校合作計劃 Business-School Partnership Programme (BSPP)



由廠商會倡議發起的「商校合作計劃」為中學生提供暑期實習職位，迄今已舉行9屆。2017年共有22名中學及大專生與14間會員企業完成暑期實習配對，而該計劃至今已累計為超過200多名學生和接近100家企業安排暑期實習。

The "Business-School Partnership Programme" aims to provide students with work experience over the summer vacation. The BSPP has been in place for 9 years. In 2017, 22 secondary school, university and college students were given summer work experience through the programme in 14 CMA member companies. So far, more than 200 students have been given valuable summer internship in nearly 100 companies.

## 啟發青少年 Inspiring the Youth

廠商會青年委員會(青委)主辦的「第52屆工展會-TEEN創商機攤位創業計劃」,共有32隊年青人參加,勝出的組別獲得免費在工展會試業的機會,一嘗創業的滋味,同時藉此測試市場反應,增加日後成功的機會。

為協助青年裝備自己,以把握祖國急速發展和中港融合所帶來的機遇,青委率領40位來自本港9間大專院校的學生於2017年6月前赴北京考察,除了參觀成功企業和與當地大學生交流外,學生亦被安排於「北京工展會」內實習,汲取工作經驗和拓闊視野。

本會擔任慈善電影「我們的6E班」的支持機構,該電影由時任會長李秀恒投資及出品,旨在增加社會大眾對青年人的關懷,以及推動不同社群之間的諒解共融。除借出廠商會蔡章閣中學作拍攝場地及為劇本提供意見外,本會亦舉辦了多個特別場,共招待了2,500位人士欣賞電影,當中包括廠商會轄下兩間中學的師生、其他中小學生,以及政商界人士,希望能將共融的信息廣傳開去。



廠商會擔任慈善電影「我們的6E班」的支持機構,向大眾推廣共融信息  
The CMA served as the supporting organisation of the charity film "Our Days in 6E", hoping to spread the message of social inclusion



## 十大傑出青年選舉 Ten Outstanding Young Persons Selection

本會贊助港幣48萬元予「十大傑出青年選舉2017」,該具代表性的選舉透過表揚在事業上取得卓越成就及對社會有特殊貢獻年青人,以激勵其他年輕人學習,貢獻社會。

32 teams of young people participated in the "52nd HKBPE-TEEN Startup Biz" organised by the Youth Committee. The winning groups were given the opportunity to start their businesses in the HKBPE free of charge. This enabled them to gain valuable entrepreneurial experience while testing market response to give them a higher chance of success in the future.

In order to prepare young people for future opportunities brought about by the rapid development of China and greater Mainland-Hong Kong integration, the Youth Committee led a delegation of 40 students from 9 universities and colleges to Beijing in June 2017. The students visited successful companies and enjoyed exchanges with local university students. In addition, they benefitted from internships at the HKBPE, Beijing and gained valuable work experience.

The CMA was a supporting organisation of the charity film "Our Days in 6E". The film was produced with investment from the then CMA President Dr Eddy Li in order to arouse greater social concern for the young generation and to promote mutual understanding and inclusion between different communities. The CMA Choi Cheung Kok Secondary School was used as the shooting location and the school principal acted as the advisor for the film. When the film was released, we arranged several preview sessions for 2,500 audience members including teachers and students from the two CMA secondary schools, students of other primary schools, political figures and businessmen so as to spread the message of social inclusion.



「TEEN創商機攤位創業計劃」獲選隊伍於工展會攤位試業  
The winning groups of "TEEN Startup Biz" started their businesses in the HKBPE



香港大專生在「北京工展會」實習  
Hong Kong students benefitted from internships at the HKBPE, Beijing



The "2017 Ten Outstanding Young Persons Selection" was held with the help of a HK\$480,000-sponsorship from the CMA. The event aims to commend young people who have achieved excellence in their careers and made special contributions to society so as to set an example for other young people and encourage them also to contribute to society.



## 關懷社區

### Caring for the Community

#### 回歸20載，送暖到社群

#### Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR – Bringing Warmth to Society Variety Show

活動由婦女委員會舉辦，當日共邀請了800多名來自沙田區的市民，當中包括新來港人士、基層家庭、殘疾以及康復人士、單親家庭及長者，出席欣賞婦女委員會成員的精彩表演。出席人士更獲贈糧油食品及日常用品，滿載而歸。

The event was organised by the Ladies' Committee. More than 800 Sha Tin residents, including new immigrants, underprivileged, disable and recovering people, single-parent families and the elderly, were invited to appreciate exciting shows performed by members of the Ladies' Committee. The participants returned home with gifts including food and daily necessities.



逾800人參與「回歸20載，送暖到社群」活動

Over 800 people participated in the "Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR – Bringing Warmth to Society Variety Show"

#### 工展顯關懷

#### HKBPE Caring for the Community

廠商會自2011年起，每年均把工展會部份收益撥給「工展顯關懷」計劃作慈善用途。2017年該計劃共捐款超過港幣260萬元，為弱勢社群人士籌募醫療、教育及社會服務費用。同時，亦透過「工展購物樂」邀請弱勢社群免費到「第52屆工展會」購物，每個受惠家庭獲資助港幣500元。該計劃亦資助了900個弱勢社群家庭免費進入「第6屆香港食品嘉年華」，每個受惠家庭獲贈港幣300元現金於嘉年華內購物。

除「工展顯關懷」外，本會的婦女委員會亦與社會福利署東區及灣仔區福利辦事處於12月22日再度合辦「工展親恩同樂日」，以嘉許及表揚東區及灣仔區內一眾悉心照顧家中長期病患親屬的人士，並招待他們參觀工展會及送上福袋禮物。每位獲嘉許人士獲贈港幣200元現金於工展會內購物。



婦委會成員送贈糧油食品及日常用品予「送暖到社群」活動出席人士

The participants of "Bringing Warmth to Society Variety Show" received gifts including food and daily necessities

Since 2011, the CMA has donated part of its income from the HKBPE to the "HKBPE Caring for the Community" programme. In 2017, over HK\$2.6 million was donated under the programme to provide underprivileged medical, educational and social assistance. Through the "Shopping Fun in HKBPE" initiative, the disadvantaged attended the "52nd HKBPE" free of charge, and each beneficiary family was given HK\$500 cash subsidy to shop. The programme also subsidised 900 disadvantaged families in the form of free admission to the "6th HKFC" where each beneficiary family could shop with HK\$300 cash subsidies.

Our Ladies' Committee once again jointly organised the "HKBPE Family Fun Fair" with the Eastern and Wan Chai District Social Welfare Offices of the Social Welfare Department. In a show of gratitude to the residents of the two districts who take care of their family members and relatives with chronic disease, we gave them a gift parcel and a HK\$200 cash subsidy for them to shop at the HKBPE.





「婦女委員會婦女大使」頒獎典禮  
The Awards Presentation Ceremony of "Lady Ambassador Election"

## 婦女愛心大使選舉 Lady Ambassador Election

婦女委員會自2015年開始舉辦「婦女愛心大使選舉」，表揚及嘉許一眾以自身力量為社會作出貢獻，積極參與義務工作的婦女。2017年婦女委員會與社會福利署沙田區福利辦事處合辦該活動，共收得逾80份的提名申請，反應十分熱烈。被選出的5名愛心大使各獲得一次性社會服務金作為日後籌組義務工作的資金。

The Ladies' Committee launched the first "Lady Ambassador Election" in 2015 to recognise and commend ladies who contribute to society and who are active volunteers. In 2017, the Ladies' Committee organised the election jointly with the Satin District Social Welfare Office of the Social Welfare Department. More than 80 nominations were received, and 5 of these were selected as Women Ambassadors of Love. Each winner received a one-off social service payment as partial funding for their future volunteer work.

## 慶回歸20 盆滿砵滿賀佳節 Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR with "Poon Choi"

該活動由婦女委員會與尖沙咀街坊福利會會堂聯合舉辦，於12月13日筵開46席，邀請了超過500名來自沙田區的新來港人士和弱勢社群一同享用盆菜宴，席間，一班曾參與「婦女愛心大使」選舉的義工更與市民互相交流，打成一片。

The event was jointly organised by the Ladies' Committee and the Tim Sha Tsui District Kaifong Welfare Association. More than 500 new immigrants from Sha Tin District and the members of grassroots families were invited to enjoy "Poon Choi" served at 46 tables while meeting volunteers who had helped in the "Women Ambassador of Love Award" event and the other citizens.

## 防罪助更生

## Preventing Crime and Helping Rehabilitation



廠商會致力促進社區安穩和諧。本會捐出港幣1,000萬元支持「前八鄉消防訓練學校改建工程」，此訓練營主要讓少年警訊及全港學校青少年申請使用及受訓，讓更多青少年認識警務工作和培養防罪守法意識。

本會於2017年6月至10月期間首次舉辦「更生微電影《愛重生》觀後反思徵文比賽」，透過觀看以在囚人士真實故事為藍本的微電影，反思青少年犯罪的心態及原因，從而培養積極、正向的價值觀。是次比賽共有逾500名來自65間學校的學生參加。

此外，婦女委員會的成員亦於4月18日拜訪香港戒毒會屬下的「區貴雅修女紀念婦女康復中心」，了解婦女戒毒及康復情況，並為正接受治療的婦女們送上生活用品，藉以支持並鼓勵她們積極脫離毒品，為生命燃點希望。

The CMA endeavours to promote a stable and harmonious community. This year we donated HK\$10 million to support the alteration works of the "Fire Services Training School" in Pat Heung. The training camp will be mainly used for Junior Police Call training while all youths at schools in Hong Kong may use it on application. The purpose of the training camp is to help the young generation better understand the work of the police force, foster an antipathy to crime and promote law observance.



廠商會撥捐港幣1,000萬元支持「前八鄉消防訓練學校改建工程」

The CMA donated HK\$10 million to support the alteration works of the "Fire Services Training School" in Pat Heung

The CMA organised an essay competition, the subject of which was feelings on watching the rehabilitation micro film "Love is Reborn". The contest, which took place between June and October 2017, was devised to promote positive values by motivating people to ponder the mentality of juvenile delinquents. More than 500 students from 65 schools participated in the contest.

Members of the Ladies' Committee visited the "Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre" under the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers on 18 April to understand how female drug abusers break away from addiction and move towards rehabilitation. Daily necessities were brought as gifts to encourage the women to get back on track and restore their bright future.



廠商會舉辦「更生微電影《愛重生》觀後反思徵文比賽」

The CMA organised the essay competition of the micro film "Love is Reborn"





## 關懷員工 Caring for Our Staff



關心員工，為他們提供完善的福利是企業履行社會責任的第一步。我們經常舉辦聯誼活動，如聖誕聯歡派對、新春晚宴、部門聚餐等，增進公司的凝聚力和團隊精神。

本會的「僱員關愛基金」是為幫助因緊急事故而有經濟困難的員工而設，以解他們燃眉之急；為鼓勵員工自我提升，本會特設有培訓及教育資助基金，資助他們修讀跟工作相關的課程，我們亦不時舉辦各式講座，照顧員工的身心健康。

Our first step to fulfilling our corporate social responsibility comes from caring for our employees and providing them with good benefits. Social activities such as the Christmas party, Spring Festival Dinner Reception and departmental meals are arranged from time to time to promote cohesion and team spirit.

The “Employee Care Fund” provides assistance to employees who encounter financial difficulties. In order to encourage self-enhancement, the CMA has set up a fund to provide subsidies to employees who wish to take job-related courses. We also organise various kinds of seminars to promote good physical and psychological health among our employees.



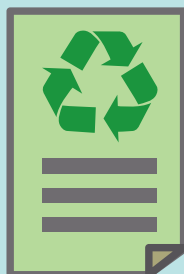
廠商會丁酉年員工新春晚宴  
The CMA Spring Festival Dinner Reception 2017

## 支持環境保護 Environmental Protection



廠商會一直將可持續發展概念融入業務和運作上。

本會屬下的展會致力與參展商攜手減廢，以構建一個可持續發展的綠色城市。「第52屆工展會」除繼續於「攤位設計比賽」中設有「環保攤位設計大獎」及設置回收筒，以收集場內可回收物品外，亦首次響應環境保護署的《大型活動減廢指南》，推出《BEC大型活動減廢約章》，呼籲參展商減少和重複使用資源，以及回收再造，是次計劃成功引起了參展商以及社會各界對環保的關注。本會亦提供免費工展會攤位，讓「齊惜福」宣傳及進行廚餘回收。



The CMA always integrates the concept of sustainable development into its business and operation.

We executed our expositions in a more environmentally and socially responsible manner. To encourage exhibitors minimise waste, we continued to offer the “Green Booth Design Award” in the “Booth Design Competition” of the “52nd HKBPE” and recycling bins were provided at the venue for collection of recyclable items. The “BEC Green Event Charter” was launched in response to the “Green Event Guidebook” published by the Environmental Protection Department to appeal for less use and better re-use of resources by exhibitors and to encourage recycling. The programme successfully aroused environmental concern from both exhibitors and visitors from all walks of life. A free booth was also offered at the HKBPE for publicity of the “Food For Good” to inspire the community to reduce food waste.





本會亦是中電「環保節能機構」嘉許計劃2017及「香港綠色企業大獎2017」的支持機構，向業界宣揚環境管理及綠色管治。

內部方面，本會提倡「綠色辦公室」，除持之有效的慳電、回收、綠色採購等措施外，亦逐漸推行無紙化會議，採用平板電腦及電子文件開會，減少打印文件。

We are a supporting organisation of CLP's "GREENPLUS Award Programme 2017" and the "Hong Kong Green Awards 2017". We see these as a way to propagate environmental management and green governance across industry.

Internally, we advocate a "green office". This involves using less electricity, recycling more and using green procurement. In order to use less paper documents, tablets and electronic documents are used at meetings.



「環保攤位設計大獎」獲獎公司  
The winning company of the  
"Green Booth Design Award"

## 鼓勵義務工作 Encourage Volunteering

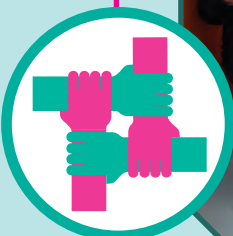


本會通過實質資源支持和鼓勵員工及會員參與義務工作。於2016年才成立的「廠商會會員義工隊」不斷擴充，至今已成為一支擁有50人的團隊。隊員於2017年積極參與義務工作，包括「中西區防火嘉年華」義工服務、「聾協全港賣旗日」及長者探訪活動等，讓廣大市民感受到工商界的愛心和關懷。

We support and encourage employees and members to do volunteer work. The "CMA Volunteer Team", which was formed in 2016, is now a 50-strong team. In 2017, team members actively participated in volunteer work including at the "Central & Western District Fire Safety Carnival", the "Territory-Flag Day of the Hong Kong Association of the Deaf" and through visits to elderly.



「廠商會會員義工隊」長者探訪活動  
The "CMA Volunteer Team" visited the elderly home



第四十一屆會董會各委員會名單 (直至2018年7月31日)  
Committees - 41st General Committee (As at 31 July 2018)



常務委員會  
Standing Committees

顧問委員會

Association Affairs Consultative Committee

<b>召集人</b> <b>Chairman</b>	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	洪克協 Mr Hung H H, Peter	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
	施榮懷 Mr Irons Sze	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	

財務委員會

Finance Standing Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	
<b>委員</b> <b>Members</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	黃震 Dr Wong Chun	盧金榮 Dr Lo Kam Wing
	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	林凱章 Mr Victor Lam	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel
	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	吳懿容 Ms Susanna Ng	施榮恆 Mr Ivan Sze
	梁啟洲 Mr Michael Liang		

總務委員會

General Affairs Standing Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	楊華勇 Mr Johnny Yu	方平 Mr Fong Ping
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
	施榮恆 Mr Ivan Sze	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy
	李錦雄 Mr Lee Kam Hung, Arthur	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary

## 事務委員會 Committees

### 政治及經濟 事務委員會

#### Political and Economic Affairs Committee

**主席**  
**Chairman**

吳永嘉  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy

**顧問**  
**Advisors**

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

**副主席**  
**Vice Chairmen**

黃家和  
Mr Wong Ka Wo, Simon

**委員**  
**Members**

黃震  
Dr Wong Chun

方平  
Mr Fong Ping

初維民  
Mr Weiman Chu

黃詩岸  
Ms Caroline Ho Wong

陳日強

Mr Chan Yat Keung

黃友嘉  
Dr Wong Y K, David

陳家偉  
Mr Chan Ka Wai, Calvin

吳長勝  
Mr Ng Cheung Shing

林凱章  
Mr Victor Lam

梁承傑  
Mr Leung Shing Kit, Vincent

張傑  
Mr Zhang Hwo Jie

鍾國斌  
The Hon Chung Kwok Pan, Felix

黎其方  
Mr Ronald Lye

鄧燾  
Mr Tang To

胡詠琚  
Ms Wu Wing Kui, Shirley

梁啟洲  
Mr Michael Liang

潘慶基  
Mr Peter Poon

### 公關委員會

#### Public Relations Committee

**主席**  
**Chairman**

史立德  
Dr Shi Lop Tak, Allen

**顧問**  
**Advisors**

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

**副主席**  
**Vice Chairmen**

徐晉暉  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

**委員**  
**Members**

李嘉惠  
Mr Li K W, Johnny

陳國民  
Dr Chan Kwok Man, Edward

楊志雄  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

關溢康  
Mr Kwan Yat Hong, Cornel

趙振邦  
Dr C B Chiu

梁啟洲  
Mr Michael Liang

王淑筠  
Ms Diana Wong

吳清煥  
Mr Ng Ching Wun  
盧金榮  
Dr Lo Kam Wing

黃震  
Dr Wong Chun  
李慧芬  
Ms Lee Wai Fun, Stella  
蔡少森  
Mr Choi Shiu Sum, Philip  
施榮恆  
Mr Ivan Sze  
梁湘東  
Mr Thomas Leung  
孔憲榮  
Mr Hung Hin Wing

吳國安  
Mr Ng Kwok On, Dennis

馬介欽  
Dr Ma Kai Yum  
梁兆賢  
Mr Leung Siu Yin, Jackson  
吳懿容  
Ms Susanna Ng  
駱百強  
Mr Lok Pak Keung, Robert  
吳家榮  
Mr Ng Ka Wing

### 商業服務 發展委員會

#### Business Services Development Committee

**主席**  
**Chairman**

吳清煥  
Mr Ng Ching Wun

**顧問**  
**Advisors**

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

**副主席**  
**Vice Chairmen**

徐晉暉  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

**委員**  
**Members**

蔡志婷  
Ms Choy Chi Ting, Eva

吳長勝  
Mr Ng Cheung Shing

陳耀雄  
Mr Chan Yiu Hung, Jimmy

駱志鴻  
Mr Lok Chi Hung

余瓊峰  
Mr Shea King Fung, Kevin

史立德  
Dr Shi Lop Tak, Allen

馬介欽  
Dr Ma Kai Yum

林澍  
Mr Lam Lo, Calvin

沈運龍  
Dr Shum Wan Lung, Aaron

馮國言  
Mr Fung K Y, Franki

吳為棉  
Mr Ngo Wai Min

楊志雄  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny  
李慧芬  
Ms Lee Wai Fun, Stella

蔡少森  
Mr Choi Shiu Sum, Philip  
王曼源  
Mr Wong Man Yuen  
劉智穎  
Mr Lau Chi Wing



## 第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee



### 內地事務 委員會

#### Mainland China Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
<b>榮譽顧問</b> <b>Honorary Advisors</b>	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze	
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	黃震 Dr Wong Chun	鄧燾 Mr Tang To	
<b>委員</b> <b>Members</b>	林凱章 Mr Victor Lam	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	雷振範 Mr Lui Chun Fan
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	劉相尚 Mr Liu Siong Song	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie
	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	陳日強 Mr Chan Yat Keung	

### 一帶一路及 大灣區 商機委員會

#### Belt & Road/Greater Bay Area Trade and Economic Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	黃震 Dr Wong Chun		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
<b>委員</b> <b>Members</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
	楊華勇 Mr Johnny Yu	林凱章 Mr Victor Lam	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael
	馮國言 Mr Fung K Y, Franki	趙振邦 Dr C B Chiu	鍾國斌 The Hon Chung Kwok Pan, Felix
	劉相尚 Mr Liu Siong Song	梁麟 Dr Leung Lun	施榮恆 Mr Ivan Sze
	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	黎其方 Mr Ronald Lye
	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	張傑 Mr Zhang Hwo Jie
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheong	施清咸 Dr Shih Ching Hsien, Terence	

會員事務委員會

Members Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis		
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	
<b>委員</b> <b>Members</b>	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip
	雷振範 Mr Lui Chun Fan	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael
	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy
	王淑筠 Ms Diana Wong	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis
	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing		

社會及公益事務委員會

Social and Community Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	馬介欽 Dr Ma Kai Yum		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	
<b>委員</b> <b>Members</b>	方平 Mr Fong Ping	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny	胡詠琚 Ms Wu Wing Kui, Shirley
	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	顏明潤 Ms Jaclyn Ngan	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	趙振邦 Dr C B Chiu
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	羅永順 Mr Lo Wing Shun
	吳榮治 Mr Ng Wing Chi	林蘭詩 Ms Lin Nan Sze, Alida	楊靜 Dr Yeung Ching, Sally
	孔憲榮 Mr Hung Hin Wing		

國際事務委員會

International Affairs Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	黎其方 Mr Ronald Lye	
<b>委員</b> <b>Members</b>	李世傑 Mr Eric Lee	林凱章 Mr Victor Lam	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas
	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li
	劉相尚 Mr Liu Siong Song	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow
	梁日昌 Mr Leung Yat Cheung	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert	潘慶基 Mr Peter Poon
	王淑筠 Ms Diana Wong	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin

## 第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee



### 創新及資訊 科技委員會

#### Innovation and Information Technology Committee

<b>主席 Chairman</b>	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
<b>顧問 Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
<b>副主席 Vice Chairmen</b>	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric	
<b>委員 Members</b>	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	鄧 燾 Mr Tang To	許章榮 Dr David Hui	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson
	羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin	梁啟洲 Mr Michael Liang	梁湘東 Mr Thomas Leung
	陳 偉 Mr Chan Wai, Lawrence	陳迪源 Mr Leonard Chan	

### 兩岸四地經 貿委員會

#### Greater China Commerce and Trade Committee

<b>主席 Chairman</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson		
<b>顧問 Advisors</b>	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	李嘉音 Ms Lee Jai Ying	
<b>副主席 Vice Chairmen</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
<b>委員 Members</b>	楊華勇 Mr Johnny Yu	鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis	彭顯璋 Mr Pang Hin Cheung, Peter
	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	李國明 Mr Wilfred Li	馮國言 Mr Fung K Y, Franki
	洪明基 Mr Marvin Hung	周紹榮 Mr Joseph Chow	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong

### 教育及人力 資源委員會

#### Education and Manpower Committee

<b>主席 Chairman</b>	楊華勇 Mr Johnny Yu		
<b>顧問 Advisors</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	
<b>副主席 Vice Chairmen</b>	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren
<b>委員 Members</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	鄧 燾 Mr Tang To	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny
	王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
	賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	初維民 Mr Weiman Chu	吳家榮 Mr Ng Ka Wing
	梁牧群 Mr Leung Mok Kwan, Simon		



中小型企業  
委員會

Small and Medium Enterprises Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin		
<b>顧問</b> <b>Advisor</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	
<b>委員</b> <b>Members</b>	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	張海鵬 Mr Cheung Hoi Pang	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	黃國和 Mr Wong Kwok Wo, Addy	吳家榮 Mr Ng Ka Wing	黃友輝 Mr Wong Yau Fai
	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	黃偉鴻 Dr Wong Wai Hung, Ellis	楊全盛 Mr Yeung Chuen Sing, Eric

可持續發展  
委員會

Sustainable Development Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳懿容 Ms Susanna Ng		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther	
<b>委員</b> <b>Members</b>	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert	錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	梁承傑 Mr Leung Shing Kit, Vincent
	黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong	劉智穎 Mr Lau Chi Wing	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence		

工業及貿易  
委員會

Trade and Industry Committee

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	許章榮 Dr David Hui	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	
<b>委員</b> <b>Members</b>	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert
	陳偉 Mr Chan Wai, Lawrence	吳景瀚 Mr Ng King Hon, Kevin	

## 第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee



### 婦女委員會

#### Ladies' Committee

**主 席**  
Chairlady  
**顧 問**  
Advisors  
**首任暨榮譽主席**  
First Honorary Chairlady  
**名譽主席**  
Honorary Chairladies

**副主席**  
Vice Chairladies

**司 庫**  
Treasurer  
**副司庫**  
Vice Treasurer  
**公關主任**  
Public Relations Officer  
**副公關主任**  
Vice-Public Relations Officers  
**康樂主任**  
Recreational Officer  
**副康樂主任**  
Vice-Recreational Officers  
**會務主任**  
Members Affairs Officer  
**副會務主任**  
Vice-Members Affairs Officers

#### Youth Committee

**主 席**  
Chairman  
**名譽主席暨顧問**  
Honorary Chairman cum Advisor  
**顧 問**  
Advisor  
**副主席**  
Vice Chairmen

**永遠名譽主席**  
Permanent Honorary Chairmen

**名譽主席**  
Honorary Chairmen  
**名譽副主席**  
Honorary Vice Chairman

李阮錦鑾  
Mrs Ivy Li  
徐炳光  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward  
陳小玲  
Ms Chen Cecilia Daisy  
冼婁文英  
Mrs Rita Sin  
張戴月美  
Mrs Nora Cheung Tai Yuet May  
陳陳燕兒  
Mrs Candy Chan  
陳馬笑桃  
Mrs Chan Ma Siu Tao  
徐劉小珠  
Mrs Tsui Lau Fiona  
雷蔡菊芬  
Mrs Lui Choi Kook Fun  
吳賀偉芬  
Mrs Ng Ho Wai Fan Anna  
楊黃美慧  
Ms Esther Wong  
吳戴彩鸞  
Mrs Ng Tai Choi Luen  
龔燕霞  
Ms Kung Yin Ha, Cecilia  
顧雅萍  
Ms Koo Ngai Ping  
余長潔  
Ms Yu Cheung Kit  
方慧麗  
Ms Fong Wai Lai, Monica

吳清煥  
Mr Ng Ching Wun

周盧美磁  
Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta  
趙鍾月琮  
Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna

林雪艷  
Ms Lam Suet Yim, Sandy  
吳柳咏  
Ms Wendy Lau

胡結秋  
Ms Wu Kit Chan

曾邱菊香  
Mrs Tsang Yau Kuk Heung

曾婉霞  
Ms Tsang Yuen Ha

### 青年委員會

吳景瀚  
Mr Ng King Hon, Kevin  
徐晉暉  
Mr Marvin Hsu  
楊華勇  
Mr Johnny Yu  
劉子芸  
Ms Lau Chi Wan, Vanessa  
史吳洛  
Mr Shi Ho Ming, Kenneth  
王詩雅  
Ms Wong Sze Nga, Celia  
蔡志斌  
Mr Gilbert Choy  
周紹榮  
Mr Joseph Chow  
蔡志婷  
Ms Eva Choy  
梁啟洲  
Mr Michael Liang  
張永鴻  
Mr Philip Cheung  
葉志豪  
Mr Horace Yip  
羅程剛  
Mr Lo Ching Kong

黃浩鈞  
Mr Howard Wong  
胡子岐  
Mr Wu Tsz Kei, Gary  
劉彥翹  
Ms Lau Yin Kin, Ingrid  
梁珮玲  
Ms Lillian Liang  
盧金治  
Ms Aster Lo  
李慧芬  
Ms Stella Lee  
顏明潤  
Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn  
顏明秀  
Ms Ngan Ming Sau, Candy  
周雯玲  
Ms Irene Chow

林蘭詩  
Ms Alida Lin

附屬公司董事局

Board of Directors of Subsidiary Companies

廠商會展覽  
服務有限公司  
董事局

Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

總監  
Director

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

主席  
Chairman

徐晉暉  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

顧問  
Advisors

黃友嘉  
Dr Wong Y K, David

副主席  
Vice Chairmen

史立德  
Dr Shi Lop Tak, Allen

董事  
Members

黃震  
Dr Wong Chun  
楊立門  
Mr Young LM, Raymond  
李慧芬  
Ms Lee Wai Fun, Stella  
關溢康  
Mr Kwan Yat Hong, Cornel  
顏明潤  
Ms Jaclyn Ngan  
賴偉星  
Mr Lai Wai Sing, Wilson  
梁承傑  
Mr Leung Shing Kit, Vincent  
黃家和  
Mr Wong Ka Wo, Simon  
許章榮  
Dr David Hui  
陳偉文  
Mr Chan W M, Raymond  
余瓊峰  
Mr Shea King Fung, Kevin

施榮懷  
Mr Irons Sze  
吳清煥  
Mr Ng Ching Wun  
吳國安  
Mr Ng Kwok On, Dennis  
陳淑玲  
Ms Chan Suk Ling, Shirley  
梁兆賢  
Mr Leung Siu Yin, Jackson  
胡詠琚  
Ms Wu Wing Kui, Shirley  
吳懿容  
Ms Susanna Ng  
施榮恆  
Mr Ivan Sze  
駱百強  
Mr Lok Pak Keung, Robert  
陳國民  
Dr Chan Kwok Man, Edward  
李嘉音  
Ms Lee Jai Ying  
劉智穎  
Mr Lau Chi Wing  
蔡承偉  
Mr Tsoi Shing Wai

吳永嘉  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy  
盧金榮  
Dr Lo Kam Wing  
馬介欽  
Dr Ma Kai Yum  
楊志雄  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny  
李世傑  
Mr Eric Lee  
蔡少森  
Mr Choi Shiu Sum, Philip  
余立明  
Mr Yu Lee Ming, Michael  
陳長有(曉暉)  
Dr Victor Chan  
楊全盛  
Mr Yeung Chuen Sing, Eric  
陳家偉  
Mr Chan Ka Wai, Calvin  
李國明  
Mr Wilfred Li  
梁湘東  
Mr Thomas Leung  
黃偉鴻  
Dr Wong Wai Hung, Ellis

諮詢小組成員  
Consultative  
Panel Members



## 第四十一屆會董會各委員會名單 Committees - 41st General Committee



廠商會保險代理有限公司董事局  
廠商會秘書服務有限公司董事局

### Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
<b>董事</b> <b>Members</b>	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	林 潑 Mr Lam Lo, Calvin	吳為棉 Mr Ngo Wai Min
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin		

廠商會工業發展基金有限公司董事局

### Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited (廠商會檢定中心 CMA Testing and Certification Laboratories)

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	盧金榮 Dr Lo Kam Wing		
<b>顧問</b> <b>Advisors</b>	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	吳永嘉 The Hon Ng Wing Ka, Jimmy	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny		
<b>副主席</b> <b>Vice Chairmen</b>	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph	
<b>董事</b> <b>Members</b>	楊立門 Mr Young L M, Raymond	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	李世傑 Mr Eric Lee
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	張呈峰 Mr Cheung Ching Fung
	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	王曼源 Mr Wong Man Yuen
	陳長有(曉暉) Dr Victor Chan	駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert	丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron
	余瓊峰 Mr Shea King Fung, Kevin	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip	蔡承偉 Mr Tsoi Shing Wai
	胡子岐 Mr Wu Tsz Kei, Gary	吳景瀚 Mr Kevin Ng	

## 各基金及屬校委員會

### Trust and Committees of Subsidiary Schools

#### 會產保管 委員會

#### Committee in Charge of the Association's Property

##### 主席 Chairman 委員 Members

吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun
史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward	黃震 Dr Wong Chun
黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	吳國安 Dr Ng Kwok On, Dennis	馬介欽 Dr Ma Kai Yum
盧金榮 Dr Lo Kam Wing		

#### 廠商會中學 教育基金委員會

#### CMA Secondary School Education Trust

##### 主席 Chairman 委員 Members

吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	陳永棋 The Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
梁欽榮 Mr Herbert Liang	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
洪克協 Mr Hung H H, Peter	李秀恒 Mr Li S H, Eddy	楊華勇 Mr Johnny Yu
施榮懷 Mr Irons Sze		

#### 廠商會中學 法團校董會

#### Integrated Management Committee of CMA Secondary School

##### 校監 Supervisor 校董 School Managers

陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
吳清煥 Mr Ng Ching Wun	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy	羅台秦 Dr Lo Tai Chin
何偉權 Dr Ho Wai Kuen, Ken		
李世傑 (替代校董) Mr Eric Lee (Alternate Manager)		

#### 廠商會 蔡章閣中學 法團校董會

#### Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

##### 校監 Supervisor 校董 School Managers

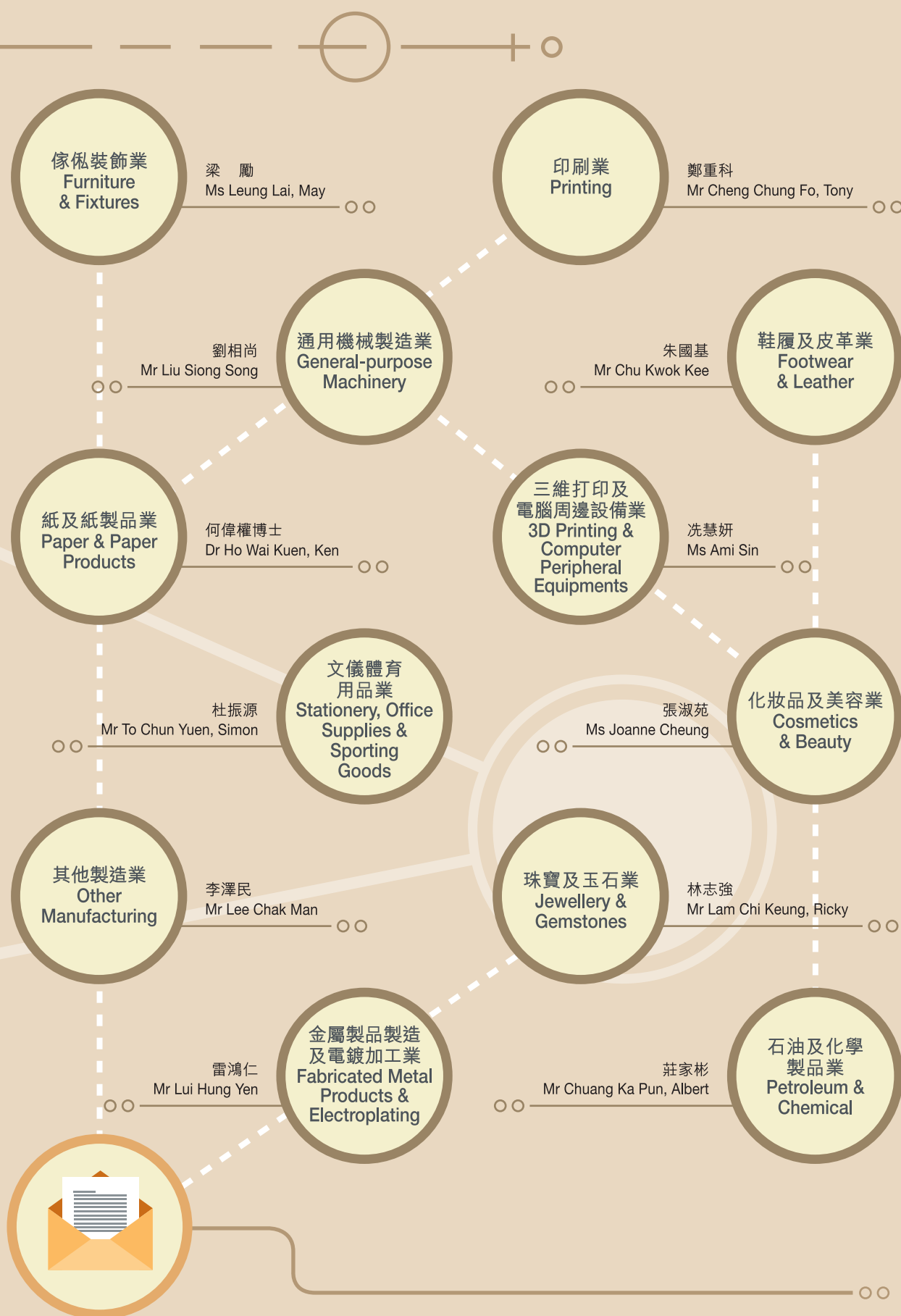
劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson	劉文煒 Mr Lau M W, Joseph
徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	梁啓洲 Mr Michael Liang	張永鴻 Mr Cheung Wing Hung, Philip
孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren		
陳耀雄 (替代校董) Mr Chan Yiu Hung, Jimmy (Alternate Manager)		



## 各行業委員會召集人 Convenors of Industrial Committees









汽車、船隻  
及載具製造業  
Automobiles,  
Vessels &  
Vehicles

吳家榮  
Mr Ng Ka Wing

資訊科技  
及電貿業  
Information  
Technology &  
E-commerce

許健生  
Mr Hui Kin Sang, Sam

多媒體  
及文化創作業  
Multi-media  
& Culture

呂兆泉  
Mr Lui Siu Tsuen, Richard

進出口貿易業  
Import and  
Export Trades

羅德深  
Mr Sam Lo

專業服務業  
Professional  
Service

羅程剛  
Mr Lo Ching Kong

其他服務業  
Other Services

蔡少偉博士  
Dr William Choi

資源回收  
及再造業  
Materials  
Recovery &  
Recycling

譚志華  
Mr Thomas Tam

餐飲服務業  
Catering Services

李倩盈  
Ms Christy Lee

零售及批發業  
Retail &  
Wholesale  
Trade

呂樂偉  
Mr Lui Lok Wai

金融及保險業  
Financial &  
Insurance  
Services

尤向宇  
Mr Yau Sheung Yu, Sander

生物科技業  
Biotechnology

于常海教授  
Prof Yu Cheung Hoi, Albert

寵物及動物  
用品零售業  
Pets & Animals  
Supplies

周滿權  
Mr Chow Moon Kuen, Gilbert

## 廠商會於政府、法定及其他機構的代表

(直至2018年7月31日)

### CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies (As at 31 July 2018)

附件 Appendices

#### 立法會 Legislative Council

吳永嘉  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy

#### 扶貧委員會社會參與專責小組 上游獎學金審批委員會 Vetting Committee of Upward Mobility Scholarship Societal Engagement Task Force, Commission on Poverty

徐炳光 (至2017年12月)  
Dr Edward Tsui (Until Dec 2017)

#### 資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會 The Import and Export Industry Training Advisory Committee Qualifications Framework

黃詩岸  
Ms Caroline Ho Wong

#### 家庭議會家庭友善僱主獎勵計劃 Family Friendly by Employers Award Scheme Family Council

胡詠瑤 (2016/17年度)  
Ms Wu Wing Kui, Shirley (Year 2016/17)  
吳懿容 (2017/18年度)  
Ms Ng Yee Yung, Susanna (Year 2017/18)

#### 食物及衛生局醫療保障計劃之 健康與醫療發展諮詢委員會 Consultative Group on Health Protection Scheme under the Health Development Advisory Committee Food and Health Bureau

劉文煒  
Mr Lau M W, Joseph

#### 稅務局稅務上訴委員會 The Board of Review (Inland Revenue Ordinance) Inland Revenue Department

徐晉暉  
Mr Marvin Hsu

#### 勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會 Rehabilitation Advisory Committee - Sub-Committee on Employment Labour and Welfare Bureau

陳家偉 (至2017年12月)  
Mr Calvin Chan (Until Dec 2017)  
蔡志婷 (自2018年1月)  
Ms Choy Chi Ying, Eva (Since Jan 2018)

#### 勞工及福利局攜手扶弱基金名譽顧問 Honorary Advisor to the Partnership Fund for the Disadvantaged Labour and Welfare Bureau

李秀恒 (至2017年12月)  
Dr Li S H, Eddy (Until Dec 2017)  
吳宏斌 (自2018年1月)  
Dr Ng Wang Pun, Dennis (Since Jan 2018)

#### 經濟分析及方便營商處 方便營商諮詢委員會 The Business Facilitation Advisory Committee Economic Analysis and Business Facilitation Unit

吳宏斌  
Dr Ng Wang Pun, Dennis

#### 機電工程署上訴委員會電力條例(第406章) Appeal Board Panel under the Electricity Ordinance (Chapter 406) Electrical and Mechanical Services Department

劉相尚  
Mr Liu Siong Song

#### 環境保護署回收基金諮詢委員會 Advisory Committee on Recycling Fund Environmental Protection Department

徐晉暉  
Mr Marvin Hsu

#### 環境保護署「清潔生產伙伴計劃」 項目管理委員會 Project Management Committee (PMC), Cleaner Production Partnership Programme Environmental Protection Department

陳偉文  
Mr Chan W M, Raymond  
陳家偉  
Mr Calvin Chan  
吳懿容  
Ms Ng Yee Yung, Susanna  
錢耀棠  
Mr Chin Yiu Tong

## 廠商會於政府、法定及其他機構的代表

### CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies



#### 香港郵政2018/2019年郵政服務 商業用戶諮詢聯席會議 2018/2019 Customer Liaison Group Hong Kong Post

吳清煥  
Mr Ng Ching Wun

#### 勞工處勞工顧問委員會 Labour Advisory Board, Labour Department

施榮懷  
Mr Irons Sze

#### 勞工處《工廠及工業經營(安全管理)規例》 紀律審裁委員會 Factories and Industrial Undertakings (Safety Management) Regulation Disciplinary Board Panel Labour Department

查毅超 (至2018年2月)  
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny (Until Feb 2018)  
賴偉星 (自2018年3月)  
Mr Lai Wai Sing, Wilson (Since Mar 2018)

#### 律政司司長辦公室 「法律樞紐空間分配委員會」 The Committee on Provision of Space in the Legal Hub Secretary for Justice

李秀恒  
Dr Li S H, Eddy

#### 工業貿易署簽證聯絡委員會 Certification Co-ordination Committee Trade and Industry Department

歐陽汝發  
Mr Stanley Au Yeung

#### 工業貿易署支援加工貿易專責小組 Task Force to Support the Processing Trade Trade and Industry Department

徐炳光 (至2017年12月)  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward (Until Dec 2017)  
鄧 燾 (自2017年12月)  
Mr Tang To (Since Dec 2017)

#### 製衣業訓練局委員會 Clothing Industry Training Authority

蔡少森  
Mr Choi Shiu Sum, Philip

#### 僱員再培訓局「服裝製品及紡織業」 行業諮詢網絡 Industry Consultative Networks of Wearing Apparel & Textile The Employees Retraining Board

吳為棉 (至2018年3月)  
Mr Ngo Wai Min, Ricky (Until Mar 2018)  
駱百強 (自2018年4月)  
Mr Lok Pak Keung, Robert (Since Apr 2018)

#### 香港考試及評核局應用學習委員會 HKDSE Applied Learning Subjects Committee Hong Kong Examinations and Assessment Authority

李慧芬  
Ms Lee Wai Fun, Stella  
沈運龍  
Dr Aaron Shum

#### 香港生產力促進局理事會 The Hong Kong Productivity Council

吳宏斌 (至2017年12月)  
Dr Ng Wang Pun, Dennis (Until Dec 2017)  
史立德 (自2018年1月)  
Dr Shi Lop Tak, Allen (Since Jan 2018)

#### 香港生產力促進局審計委員會 The Hong Kong Productivity Council Audit Committee

吳宏斌 (至2017年12月)  
Dr Ng Wang Pun, Dennis (Until Dec 2017)

#### 「香港工商業獎：生產力及品質」評審委員 香港生產力促進局 Panel of Judges on Hong Kong Awards for Industries: Productivity and Quality The Hong Kong Productivity Council

吳宏斌 (2017年)  
Dr Ng Wang Pun, Dennis (Year 2017)  
徐晉暉 (2018年)  
Mr Marvin Hsu (Year 2018)

#### 香港貿易發展局理事會 Hong Kong Trade Development Council

李秀恒 (至2017年12月)  
Dr Li S H, Eddy (Until Dec 2017)  
吳宏斌 (自2018年1月)  
Dr Ng Wun Pun, Dennis (Since Jan 2018)  
陳淑玲  
Ms Chan Suk Ling, Shirley



香港貿易發展局  
香港家庭用品、禮品及贈品展籌備委員會  
Hong Kong Houseware and Gifts and  
Premium Fair Organizing Committee  
Hong Kong Trade Development Council

楊華勇 (2017年)  
Mr Johnny Yu (Year 2017)

駱百強 (2018年)  
Mr Lok Pak Keung, Robert (Year 2018)

香港貿易發展局  
「保護知識產權檢察小組」成員  
Intellectual Property Rights Task Force  
at HKTDC Trade Fairs  
Hong Kong Trade Development Council

黃 震 (至2017年12月)  
Dr Wong Chun (Until Dec 2017)

林凱章 (自2018年1月)  
Mr Lam Hoi Cheung, Victor (Since Jan 2018)

職業安全健康局  
香港職業安全健康大獎評審團委員  
Judging Panel on Hong Kong Occupational  
Safety & Health Award  
Occupational Safety and Health Council

李秀恒 (2017年)  
Dr Li S H, Eddy (Year 2017)

張永鴻 (2018年)  
Mr Cheung Wing Hung, Philip (Year 2018)

職業安全健康局  
香港職業安全健康大獎工作委員會  
Working Committee on Hong Kong Occupational  
Safety & Health Award  
Occupational Safety and Health Council

蔡志婷 (2017年)  
Ms Choy Chi Ting, Eva (Year 2017)

張永鴻 (2018年)  
Mr Cheung Wing Hung, Philip (Year 2018)

職業安全健康局  
製造業安全健康委員會  
Manufacturing Industry Safety  
& Health Committee  
Occupational Safety & Health Council

吳國安  
Mr Ng Kwok On, Dennis  
羅永邦 (至2018年6月)  
Mr Lo Wing Bong, Benjamin (Until Jun 2018)  
梁承傑 (自2017年11月)  
Mr Leung Shing Kit, Vincent (Since Nov 2017)

職業安全健康局  
文職及專業服務業安全及健康委員會  
Sedentary & Professional Services Safety and  
Health Committee  
Occupational Safety & Health Council

李慧芬  
Ms Lee Wai Fun, Stella  
賴偉星  
Mr Lai Wai Sing, Wilson

職業訓練局會計業訓練委員會  
Accountancy Training Board  
Vocational Training Council

鄭文彪 (至2017年3月)  
Mr Cheng Man Piu, Francis (Until Mar 2017)  
尹德輝 (自2017年4月)  
Dr Wan Tak Fai, Danny (Since Apr 2017)

職業訓練局學徒訓練委員會  
Apprenticeship Training Board  
Vocational Training Council

陳耀雄 (至2017年3月)  
Mr Chan Yiu Hung, Jimmy (Until Mar 2017)  
吳國安 (自2017年4月)  
Mr Ng Kwok On, Dennis (Since Apr 2017)

職業訓練局電子及電訊業訓練委員會  
Electronics and Telecommunications  
Training Board  
Vocational Training Council

羅台泰 (至2017年3月)  
Dr Lo Tai Chin (Until Mar 2017)  
黃 震 (自2017年4月)  
Dr Wong Chun (Since Apr 2017)

職業訓練局時裝及紡織業訓練委員會  
Fashion and Textile Training Board  
Vocational Training Council

許章榮  
Dr David Hui

職業訓練局高等教育顧問委員會  
Higher Education Advisory Committee  
Vocational Training Council

司徒健 (至2017年9月)  
Mr Szeto Kin, Vitus (Until Sep 2017)  
楊華勇 (自2017年10月)  
Mr Johnny Yu (Since Oct 2017)



廠商會於政府、法定及其他機構的代表

CMA Representatives / Nominees Serving on Government,  
Statutory and other Bodies



職業訓練局出入口及批發業訓練委員會  
Import/Export/Wholesale Trades Training Board  
Vocational Training Council

張呈峰 (至2017年3月)  
Mr Cheung Ching Fung (Until Mar 2017)  
王象志 (自2017年4月)  
Mr Wong Cheung Chi, Thomas (Since Apr 2017)

職業訓練局創新及科技訓練委員會  
Innovation and Technology Training Board  
Vocational Training Council

陳國民  
Dr Chan Kwok Man, Edward

職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會  
Jewellery, Watch and Clock Training Board  
Vocational Training Council

劉健華  
Dr Lau Kin Wah, Kevin

職業訓練局管理及督導訓練委員會  
Committee on Management &  
Supervisory Training  
Vocational Training Council

尹德輝  
Dr Wan Tak Fai, Danny

職業訓練局製造科技業訓練委員會  
Manufacturing Technology Training Board  
Vocational Training Council

孫榮良  
Mr Sun Yung Liang, Warren

職業訓練局金屬業訓練委員會  
Metals Training Board  
Vocational Training Council

余德明 (至2017年3月)  
Mr Yu Tak Ming (Until Mar 2017)

職業訓練局塑膠業訓練委員會  
Plastics Training Board  
Vocational Training Council

孫榮良 (至2017年3月)  
Mr Sun Yung Liang, Warren (Until Mar 2017)

職業訓練局印刷及出版業訓練委員會  
Printing and Publishing Training Board  
Vocational Training Council

史立德 (至2017年3月)  
Dr Shi Lop Tak, Allen (Until Mar 2017)  
何偉權 (自2017年4月)  
Dr Ho Wai Kuen, Ken (Since Apr 2017)

職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會  
Recognition of Prior Learning  
Working Committee for Retail Industry  
Vocational Training Council

陳國民  
Dr Chan Kwok Man, Edward

職業訓練局技師訓練委員會  
Committee on Technologist Training  
Vocational Training Council

吳國安 (至2017年3月)  
Mr Ng Kwok On, Dennis (Until Mar 2017)

職業訓練局職業教育諮詢委員會  
Vocational Education and Training  
Advisory Committee  
Vocational Training Council

劉文輝 (至2017年9月)  
Mr Joseph M W Lau (Until Sep 2017)

職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會  
Committee on Vocational Training for  
People with Disabilities  
Vocational Training Council

梁啟洲  
Mr Michael Liang

香港城市大學畢業生就業輔導委員會  
Advisory Committee for Graduate Employment  
City University of Hong Kong

李世傑  
Mr Eric Lee

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會  
Advisory Committee on Graduate Employment  
Hong Kong Baptist University

盧毓琳  
Mr Lo Yuk Lam  
陳耀雄  
Mr. Chan Yiu Hung, Jimmy

香港工商業獎:設備及機器設計評審委員  
香港中華廠商聯合會  
Panel of Judges on Hong Kong Awards  
for Industries: Equipment and Machinery Design  
The Chinese Manufacturers' Association  
of Hong Kong

楊志雄 (2017年)  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny (Year 2017)  
盧金榮 (2018年)  
Dr Lo Kam Wing (Year 2018)

環境運動委員會香港環保卓越計劃名譽顧問  
Honorary Advisor on Hong Kong Awards for  
Environmental Excellence  
Environmental Campaign Committee

李秀恒 (2017年)  
Dr Li S H, Eddy (Year 2017)

環境運動委員會香港環保卓越計劃評審委員  
Awards Committee on Hong Kong Awards for  
Environmental Excellence  
Environmental Campaign Committee

盧金榮  
Dr Lo Kam Wing

香港各界慶典委員會常務執委會  
Hong Kong Celebrations Association

戴澤良 (2017年)  
Dr Tai Chak Leung, Tony (Year 2017)  
馬介欽 (2018年)  
Dr Ma Kai Yum (Year 2018)

香港貨品編碼協會董事局  
Board of Directors, GS1 Hong Kong

梁兆賢  
Mr Leung Siu Yin, Jackson

環保促進會香港綠色企業大獎評審委員  
Panel of Judges on Hong Kong Green Awards  
Green Council

盧金榮 (2017年)  
Dr Lo Kam Wing (Year 2017)

香港測檢認證協會理事會  
General Committee,  
Hong Kong Association for Testing,  
Inspection and Certification

林俊康  
Mr Dominic Lam

香港道德發展中心  
香港道德發展諮詢委員會  
Hong Kong Ethics Development  
Advisory Committee  
Hong Kong Ethics Development Centre

戴澤良  
Dr Tai Chak Leung, Tony

香港青年協會  
匯豐青年創業大獎最終評審委員  
Final Interview Judge,  
HSBC Youth Business Award  
The Hong Kong Federation of Youth Groups

顏明潤 (2017年)  
Ms Jaclyn Ngan (Year 2017)

香港食品業總會會董會  
General Committee,  
The Hong Kong Food Council

馬介欽  
Dr Ma Kai Yum

香港董事學會傑出董事評選團  
Directors of the Year Awards – Panel of Judges  
The Hong Kong Institute of Directors

盧毓琳 (2017及2018年)  
Mr Lo Yuk Lam (Year 2017 & 2018)

香港付貨人委員會執行委員會  
Executive Committee,  
The Hong Kong Shippers' Council

戴澤良 (至2017年12月)  
Dr Tai Chak Leung, Tony (Until Dec 2017)  
徐晉暉 (自2018年1月)  
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin (Since Jan 2018)

香港品質保證局董事局  
HKQAA Governing Council

楊志雄 (至2017年11月)  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny (Until Nov 2017)

中華電力「環保節能機構」  
嘉許計劃評審委員會  
GreenPlus Recognition Award –  
Panel of Judges  
CLP Power Hong Kong

林凱章 (2017年)  
Mr Victor Lam (Year 2017)



## 辦事處地址 Office Address

九龍旺角彌敦道655號19樓11室  
Room 11, 19/F, 655 Nathan Road,  
Mongkok, Kowloon

電話 Tel : 2393 2189  
圖文傳真 Fax : 2789 1869

旺角辦事處  
Mongkok  
Office

九龍觀塘巧明街111-113號  
富利廣場23樓6室  
Room 6, 23/F, Futura Plaza,  
111-113 How Ming Street,  
Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2344 3380  
圖文傳真 Fax : 2790 4850

觀塘辦事處  
Kwun Tong  
Office

總辦事處  
Head Office

香港中環干諾道中64-66號  
廠商會大廈  
CMA Building,  
64 - 66 Connaught Road,  
Central, Hong Kong

電話 Tel : 2545 6166 / 2542 8600  
圖文傳真 Fax : 2541 4541  
網址 Web Site : <http://www.cma.org.hk>  
電子郵件 E-mail : [info@cma.org.hk](mailto:info@cma.org.hk)

廣州代表處  
Guangzhou  
Representative  
Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號  
匯德大廈2506室 (郵編 : 510055)  
Huide Business Tower 2506,  
Hao Xian Road, Yue Xiu District,  
Guangzhou, China  
(Postal code: 510055)

電話 Tel : (86) (20) 8129 8969  
圖文傳真 Fax : (86) (20) 8129 8875

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室  
Room 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung Street,  
Fo Tan, Shatin, NT

電話 Tel : 2698 8198  
圖文傳真 Fax : 2695 4177  
網址 Web Site : <http://www.cmateesting.org>  
電子郵件 E-mail : [info@cmateesting.org](mailto:info@cmateesting.org)

香港辦事處  
Hong Kong  
Office

廠商會檢定中心  
CMA Testing &  
Certification  
Laboratories

深圳辦事處  
Shenzhen  
Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路  
潤恒鼎豐高新產業園二棟5樓 (郵編 : 518101)  
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng High-tech Industrial Park,  
Liuxian 2nd Road, Xin'an Subdistrict, Bao'an District,  
Shenzhen, China (Postal code: 518101)

電話 Tel : (86) (755) 8835 0808  
圖文傳真 Fax : (86) (755) 8835 1430  
電子郵件 E-mail : [info.sc@cmateesting.org](mailto:info.sc@cmateesting.org)

上海辦事處  
Shanghai  
Office

上海市靜安區大田路129弄1號嘉發大廈A棟19樓C座  
(郵編 : 200041)  
19/F, Block C, Building A, Jiafa Mansion, No. 1, Lane 129,  
Datian Road, Jing'an District, Shanghai, China (Postal code: 200041)

電話 Tel : (86) (21) 6433 0500  
圖文傳真 Fax : (86) (21) 6431 6663  
電子郵件 E-mail : [info.sh@cmateesting.org](mailto:info.sh@cmateesting.org)





香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong